

বাংলাদেশ



গেজেট

অতিরিক্ত সংখ্যা
কর্তৃপক্ষ কর্তৃক প্রকাশিত

বুধবার, জানুয়ারি ৪, ২০০৬

গণপ্রজাতন্ত্রী বাংলাদেশ সরকার
অর্থ মন্ত্রণালয়
অভ্যন্তরীণ সম্পদ বিভাগ
(আয়কর)
প্রজ্ঞাপন

তারিখ, ১৬ কার্তিক ১৪১২/৩১ অক্টোবর ২০০৫

এস, আর, ও নং ৩০৮/আইন/২০০৫।—যেহেতু, বাংলাদেশে প্রচলিত the Income Tax Ordinance, 1984 (XXXVI of 1984) এবং তুরস্ক প্রজাতন্ত্রে প্রচলিত এতদসংক্রান্ত আইনের অধীনে দ্বৈত করারোপণ পরিহার এবং আয়ের উপর কর সম্পর্কিত রাজস্ব ফাঁকি প্রতিরোধের উদ্দেশ্যে গণপ্রজাতন্ত্রী বাংলাদেশ সরকার এবং তুরস্ক প্রজাতন্ত্র সরকারের মধ্যে ৩১ অক্টোবর, ১৯৯৯ তারিখে নিম্নতফসিলে বর্ণিত চুক্তি সম্পাদিত হইয়াছে; এবং

যেহেতু, উক্ত চুক্তির বিধানাবলী বাংলাদেশে কার্যকর করা প্রয়োজন;

সেহেতু, the Income Tax Ordinance, 1984 (XXXVI of 1984) এর section 144 এ প্রদত্ত ক্ষমতাবলে সরকার এতদ্বারা নিম্নতফসিলে বর্ণিত চুক্তির বিধানাবলী ১ জুলাই, ২০০৪ খ্রিস্টাব্দ তারিখে আরদ্ধ কর বৎসর হইতে বাংলাদেশে কার্যকর হইবে মর্মে বিধান করিল, যথা :—

AGREEMENT BETWEEN

THE GOVERNMENT OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF BANGLADESH

AND

THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY

FOR

**THE AVOIDANCE OF DOUBLE TAXATION AND THE PREVENTION
OF FISCAL EVASION WITH RESPECT TO TAXES ON INCOME**

(১৫)

মূল্য : টাকা ১২.০০

**The Government of the people's Republic of Bangladesh
and**

The Government of the Republic of Turkey

Desiring to conclude an Agreement for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income,

Have agreed as follows :

Article 1

PERSONS COVERED

This Agreement shall apply to persons who are residents of one or both of the Contracting States.

Article 2

TAXES COVERED

1. This Agreement shall apply to taxes on income imposed by or on behalf of a Contracting State or its political sub-divisions or local authorities, irrespective of the manner in which they are levied.
2. There shall be regarded as taxes on income, all taxes imposed on total income, or on elements of income, including taxes on gains from the alienation of movable or immovable property, taxes on the total amounts of wages or salaries paid by enterprises.
3. The existing taxes to which the Agreement shall apply are in particular :
 - (a) in the case of Turkey :
 - (i) the income tax;
 - (ii) the corporation tax; and
 - (iii) the levy imposed on the income tax and the corporation tax; (hereinafter referred to as "Turkish tax").
 - (b) in the case of Bangladesh :

the income tax
(hereinafter referred to as "Bangladesh tax").
4. This Agreement shall also apply to any identical or substantially similar taxes which are imposed after the date of signature of this Agreement in addition to, or in place of, the existing taxes. The competent authorities of the Contracting States shall notify each other of any significant changes which have been made in their respective taxation laws.

Article 3

GENERAL DEFINITIONS

1. For the purpose of this Agreement, unless the context otherwise requires:
 - (a) (i) the term "Turkey" means the Turkish territory, territorial sea, as well as the maritime areas over which it has jurisdiction or sovereign rights for the purposes of exploration, exploitation and conservation of natural resources, pursuant to international law;
 - (ii) the term "Bangladesh" means the Bangladesh territory, territorial sea, as well as the maritime areas over which it has jurisdiction or sovereign rights for the purposes of exploration, exploitation and conservation of natural resources, pursuant to international law.
 - (b) The terms "a Contracting State" and "the other Contracting State" mean Bangladesh or Turkey as the context requires;
 - (c) the term "tax" means any tax covered by Article 2 of this Agreement;
 - (d) the term "person" includes an individual, a company and any other body of persons;
 - (e) the term "company" means any body corporate or any entity which is treated as a body corporate for tax purposes;
 - (f) in the case of Turkey, the term "legal head office" means the registered office registered under the Turkish code of Commerce;
 - (g) the term "national" means all individuals possessing the nationality or citizenship of the respective Contracting States and also any legal person, partnership and association deriving their status as such from the laws in force in the respective Contracting States;
 - (h) the terms "enterprise of a Contracting State" and "enterprise of the other Contracting State" mean respectively an enterprise carried on by a resident of a Contracting State and an enterprise carried on by a resident of the other Contracting State;
 - (i) the term "Competent authority" means:
 - (i) in Turkey, the Minister of Finance or his authorised representative; and
 - (ii) in Bangladesh, the National Board of Revenue or its authorised representative;
 - (j) the term "international traffic" means any transport by a ship, aircraft or road vehicle operated by an enterprise of a Contracting State, except when the ship, aircraft or road vehicle is operated solely between places in the other Contracting State;

2. As regards the application of the Agreement at any time by a Contracting State, any term not defined therein shall, unless the context otherwise requires, have the meaning that it has at that time under the law of that State for the purposes of the taxes to which the Agreement applies, any meaning under the applicable tax laws of that State prevailing over a meaning given to the term under other laws of that State.

Article 4 RESIDENT

1. For the purposes of this Agreement, the term “resident of a Contracting State” means any person who, under the laws of that State, is liable to tax therein by reason of his domicile, residence, legal head office, place of management or any other criterion of a similar nature, and also includes that State and any political subdivision or local authority thereof. This term, however, does not include any person who is liable to tax in the State in respect only on income from sources in that State.
2. Where by reason of the provisions of paragraph 1 an individual is a resident of both Contracting States, then his status shall be determined as follows:
 - (a) he shall be deemed to be a resident of the Contracting State in which he has a permanent home available to him; if he has a permanent home available to him in both Contracting States, he shall be deemed to be a resident of the Contracting State with which his personal and economic relations are closer (centre of vital interests);
 - (b) if the State in which he has his centre of vital interests cannot be determined, or if he has not a permanent home available to him in either Contracting State, he shall be deemed to be a resident of the Contracting State in which he has an habitual abode;
 - (c) if he has an habitual abode in both Contracting States or in neither of them, he shall be deemed to be a resident of the Contracting State of which he is a national;
 - (d) if he is a national of both Contracting States or of neither of them, the competent authorities of the Contracting States shall settle the question by mutual agreement.
3. Where by reason of the provisions of paragraph 1 a person other than an individual is a resident of both Contracting States, then it shall be deemed to be a resident of the Contracting State in which its place of effective management is situated. However, where such person has its place of effective management in one of the Contracting State and its legal head office in the other Contracting State, then the competent authorities of the Contracting States shall determine by mutual agreement the Contracting State of which the person in question shall be deemed to be a resident for the purposes of this Agreement.

Article 5

PERMANENT ESTABLISHMENT

1. For the purposes of this Agreement, the term “Permanent establishment” means a fixed place of business through which the business of an enterprise is wholly or partly carried on.
2. The term “permanent establishment” includes especially :
 - (a) a place of management;
 - (b) a branch;
 - (c) an office;
 - (d) a factory;
 - (e) a workshop;
 - (f) a warehouse, in relation to a person providing storage facilities solely for others; and
 - (g) a mine, an oil or gas well, a quarry or any other place of extraction of natural resources.
3. A building site or construction, installation or assembly project constitutes a permanent establishment only if it lasts more than 12 months.
4. Notwithstanding the preceding provisions of this Article, the term “permanent establishment” shall be deemed not to include :
 - (a) the use of facilities solely for the purpose of storage display or delivery of goods or merchandise belonging to the enterprise;
 - (b) the maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise solely for the purpose of storage, display or delivery;
 - (c) the maintenance of stock of goods or merchandise belonging to the enterprise solely for the purpose of processing by another enterprise;
 - (d) the maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of purchasing goods or merchandise or of collecting information for the enterprise;
 - (e) the maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of advertising, for the supply of information, for scientific research or for similar activities which have a preparatory or auxiliary character, for the enterprise;
 - (f) the maintenance of a fixed place of business solely for any combination of activities mentioned in sub-paragraphs (a) to (e), provided that the overall activity of the fixed place of business resulting from this combination is of a preparatory or auxiliary character.

5. Notwithstanding the provisions of paragraphs 1 and 2, where a person other than an agent of an independent status to whom the provisions of paragraph 6 apply is acting on behalf of an enterprise and has, and habitually exercises, in a Contracting State an authority to conclude contracts in the name of the enterprise, that enterprise shall be deemed to have a permanent establishment in that Contracting State in respect of any activities which that person undertakes for the enterprise, unless the activities of such person are limited to those mentioned in paragraph 4 which, if exercised through a fixed place of business, would not make this fixed place of business a permanent establishment under the provisions of that paragraph.
6. An enterprise shall not be deemed to have a permanent establishment in a Contracting State merely because it carries on business in that State through a broker, general commission agent or any other agent of an independent status, provided that such persons are acting in the ordinary course of their business.
7. The fact that a company which is a resident of a Contracting State controls or is controlled by a company which is a resident of the other Contracting State, or which carries on business in that other State (whether through a permanent establishment or otherwise), shall not of itself constitute either company a permanent establishment of the other.

Article 6

INCOME FROM IMMOVABLE PROPERTY

1. Income derived by a resident of a Contracting State from immovable property (including income from agriculture or forestry) situated in the other Contracting State may be taxed in that other State.
2. The term "immovable property" shall have the meaning which it has under the law of the Contracting State in which the property in question is situated. The term shall in any case include property accessory to immovable property, livestock and equipment used in agriculture and forestry, rights to which the provisions of general law respecting landed property apply, usufruct of immovable property and rights to variable or fixed payments as consideration for the working of, or the right to work, mineral deposits, sources and other natural resources; ships, boats and aircraft shall not be regarded as immovable property.
3. The provisions of paragraph 1 shall also apply to income derived from the direct use, letting, or use in any other form of immovable property.
4. The provisions of paragraphs 1 and 3 shall also apply to the income from immovable property of an enterprise and to income from immovable property used for the performance of independent personal services.

Article 7

BUSINESS PROFITS

1. The profits of an enterprise of a Contracting State shall be taxable only in that State unless the enterprise carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein. If the enterprise carries on business as aforesaid, the profits of the enterprise may be taxed in the other State but only so much of them as is attributable to that permanent establishment.
2. Subject to the provisions of paragraph 3, where an enterprise of a Contracting State carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein, there shall in each Contracting State be attributed to that permanent establishment the profits which it might be expected to make if it were a distinct and separate enterprise engaged in the same or similar activities under the same or similar conditions and dealing wholly independently with the enterprise of which it is a permanent establishment.
3. In determining the profits of a permanent establishment, there shall be allowed as deductions expenses which are incurred for the purposes of the permanent establishment, including executive and general administrative expenses so incurred, whether in the State in which the permanent establishment is situated or elsewhere.
4. No profits shall be attributed to a permanent establishment by reason of the mere purchase by that permanent establishment of goods or merchandise for that enterprise.
5. For the purposes of the preceding paragraphs, the profits to be attributed to the permanent establishment shall be determined by the same method year by year unless there is good and sufficient reason to the contrary.
6. Where profits include items of income which are dealt with separately in other articles of this Agreement, then the provisions of those Articles shall not be affected by the provisions of this Article.

Article 8

SHIPPING, AIR AND LAND TRANSPORT

1. Income of an enterprise of a Contracting State from the operation of aircraft in international traffic shall be taxable only in that State.
2. Income of an enterprise of a Contracting State derived from the other Contracting State from the operation of ships in international traffic may be taxed in that other Contracting State, but the tax chargeable in that other Contracting State on such income shall be reduced by an amount equal to fifty per cent of such tax.

3. For the purposes of this Article, income derived by an enterprise of a Contracting State from the operation of ships or aircraft in international traffic shall include inter alia income derived from the use or rental of containers, if such income are incidental to the profits to which the provisions of paragraph 1 and 2 apply.
4. The provisions of paragraph 1 and 2 of this Article shall also apply to profits from the participation in a pool, a joint business or an international operating agency.

Article 9

ASSOCIATED ENTERPRISES

1. Where
 - (a) an enterprise of a Contracting State participates directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of the other Contracting State, or
 - (b) the same persons participate directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of a Contracting State and an enterprise of the other Contracting State, and in either case conditions are made or imposed between the two enterprises in their commercial or financial relations which differ from those which would be made between independent enterprises, then any profits which would, but for those conditions, have accrued to one of the enterprises, but, by reason of those conditions have not so accrued, may be included in the profits of that enterprise and taxed accordingly.
2. Where a Contracting State includes in the profits of an enterprise of that State—and taxes accordingly—profits on which an enterprise of the other Contracting State has been charged to tax in that other State and the profits so included are profits which would have accrued to the enterprise of the first-mentioned State if the conditions made between the two enterprises had been those which would have been made between independent enterprise, then that other State shall make an appropriate adjustment to the amount of the tax charged therein on those profits. In determining such adjustment, due regard shall be had to the other provisions of this Agreement and the competent authorities of the Contracting States shall if necessary consult each other.

Article 10

DIVIDENDS

1. Dividends paid by a company which is a resident of a Contracting State to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.
2. However, such dividends may also be taxed in the Contracting State of which the company paying the dividends is a resident and according to the laws of that State, but if the recipient is the beneficial owner of the dividends the tax so charged shall not exceed 10% of the gross amount of such dividends. The provisions of this paragraph shall not affect the taxation of the company in respect of the profits out of which the dividends are paid.
3. The term "dividends" as used in this Article means income from shares, "jouissance" shares or jouissance rights, mining shares, founder's shares, or other rights, not being debt-claims, participating in profits, as well as income from other corporate rights which is subjected to the same taxation treatment as income from shares by the laws of the State of which the company making the distribution is a resident.
4. The provisions of paragraphs 1 and 2 shall not apply if the beneficial owner of the dividends, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State of which the company paying the dividends is a resident, through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the holding in respect of which the dividends are paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case, dividends are taxable in that other Contracting State according to its own law.
5. Profits of a company of a Contracting State carrying on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein may, after having been taxed under Article 7, be taxed on the remaining amount in the Contracting State in which the permanent establishment is situated and in accordance with paragraph 2 of this Article.

Article 11**INTEREST**

1. Interest arising in a Contracting State and paid to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.
2. However, such interest may also be taxed in the Contracting State in which it arises and according to that laws of that State, but if the recipient is the beneficial owner of the interest the tax so charged shall not exceed 10 per cent of the gross amount of the interest.
3. Notwithstanding the provisions of paragraph 2 :
 - (a) interest arising in Turkey and paid to the Government of Bangladesh or to the Bangladesh Bank shall be exempt from Turkish tax;
 - (b) interest arising in Bangladesh and paid to the Government of Turkey or to the Central Bank of Turkey shall be exempt from Bangladesh tax.
4. The term "interest" as used in this Article means income from debt-claims of every kind, whether or not secured by mortgage and whether or not carrying a right to participate in the debtor's profits, and in particular, income from government securities and income from bonds or debentures, including premiums and prizes attaching to such securities, bonds or debentures.
5. The provisions of paragraphs 1, 2 and 3 shall not apply if the beneficial owner of the interest, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State in which the interest arises, through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the debt-claim in respect of which the interest is paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case the interest is taxable in that other Contracting State according to its own law.
6. Interest shall be deemed to arise in a Contracting State when the payer is that State itself, a political subdivision, a local authority or a resident of that State. Where, however, the person paying the interest, whether he is a resident of a Contracting State or not, has in a Contracting State a permanent establishment or a fixed base in connection with which the indebtedness on which the interest is paid was incurred, and such interest is borne by such permanent establishment or fixed base, then such interest shall be deemed to arise in the State in which the permanent establishment or fixed base is situated.
7. Where, by reason of a special relationship between the payer and the beneficial owner or between both of them and some other person, the amount of the interest, having regard to the debt-claim for which it is

paid, exceeds the amount which would have been agreed upon by the payer and the beneficial owner in the absence of such relationship, the provisions of this Article shall apply only to the last mentioned amount. In such case, the excess part of the payments shall remain taxable according to the laws of each Contracting State, due regard being had to the other provisions of this Agreement.

Article 12

ROYALTIES

1. Royalties arising in a Contracting State and paid to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other Contracting State.
2. However, such royalties may also be taxed in the Contracting State in which they arise and according to the laws of that State, but if the recipient is the beneficial owner of the royalties the tax so charged shall not exceed 10 per cent of the gross amount of the royalties.
3. The term "royalties" as used in this Article means payments of any kind received as a consideration for the use of, or the right to use, any copyright of literary, artistic or scientific work including cinematograph films, any patent, trade mark, design or model, plan, secret formula or process, or for information concerning industrial, commercial or scientific experience.
4. The provisions of paragraphs 1 and 2 shall not apply if the beneficial owner of the royalties, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State in which the royalties arise, through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the right or property in respect of which the royalties are paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case, the royalties are taxable in that other Contracting State according to its own law.
5. Royalties shall be deemed to arise in a Contracting State when the payer is that State itself, a political subdivision, a local authority or a resident of that State. Where, however, the person paying the royalties, whether he is a resident of a Contracting State or not, has in a Contracting State a permanent establishment or a fixed base in connection with which the obligation to pay the royalties was incurred, and such royalties are borne by such permanent establishment or fixed base then such royalties shall be deemed to arise in the State in which the permanent establishment or fixed base is situated.

6. Where, by reason of a special relationship between the payer and the beneficial owner or between both of them and some other person, the amount of the royalties, having regard to the use, right or information for which they are paid, exceeds the amount which would have been agreed upon by the payer and the beneficial owner in the absence of such relationship, the provisions of this Article shall apply only to the last-mentioned amount. In such case, the excess part of the payments shall remain taxable according to the laws of each Contracting State, due regard being had to the other provisions of this Agreement.

Article 13

CAPITAL GAINS

1. Gains derived by a resident of a Contracting State from the alienation of immovable property referred to in Article 6 and situated in the other Contracting State may be taxed in that other State.
2. Gains from the alienation of movable property forming part of the business property of a permanent establishment which an enterprise of a Contracting State has in the other Contracting State or of movable property pertaining to a fixed base available to a resident of a Contracting State in the other Contracting State for the purpose of performing independent personal services, including such gains from the alienation of such a permanent establishment (alone or with the whole enterprise) or of such fixed base, may be taxed in the that other State.
3. Gains from the alienation of ships, aircraft or road vehicles operated in international traffic or movable property pertaining to the operation of such ships, aircraft or road vehicles shall be taxable only in the Contracting State of which the enterprise is a resident.
4. Gains from the alienation of any property other than that referred to in paragraphs 1, 2 and 3, shall be taxable only in the Contracting State of which the alienator is a resident.

Article 14

INDEPENDENT PERSONAL SERVICES

1. Income derived by a resident of a Contracting State in respect of professional services or other activities of an independent character shall be taxable only in that Contracting State except in one of the following circumstances, when such income may be taxed in the other Contracting State:
 - (a) if he has a fixed base regularly available to him in the other Contracting State for the purpose of performing his activities, in that case, only so much of the income as is attributable to that fixed base may be taxed in that other Contracting State; or

- (b) if his stay in the other Contracting State is for a period or periods amounting to or exceeding in the aggregate 183 days in the fiscal year concerned; in that case, only so much of the income as is derived from his activities performed in that other State may be taxed in that other State.
2. The term "professional services" includes, especially, independent scientific, literary, artistic, educational or teaching activities as well as the independent activities of physicians, surgeons, lawyers, engineers, architects, dentists and accountants.

Article 15

DEPENDENT PERSONAL SERVICES

1. Subject to the provisions of Articles 16, 18, 19, 20 and 21 salaries, wages and other similar remuneration derived by a resident of a Contracting State in respect of an employment shall be taxable only in that State unless the employment is exercised in the other Contracting State. If the employment is so exercised, such remuneration as is derived therefrom may be taxed in that other State.
2. Notwithstanding the provisions of paragraph 1, remuneration derived by a resident of a Contracting State in respect of an employment exercised in the other Contracting State shall be taxable only in the first-mentioned State if :
 - (a) the recipient is present in the other State for a period, or periods not exceeding in the aggregate 183 days in the taxable year concerned; and
 - (b) the remuneration is paid by or on behalf of an employer who is not a resident of the other State; and
 - (c) the remuneration is not borne by a permanent establishment or a fixed base which the employer has in the other State.
3. Notwithstanding the preceding provisions of this Article, remuneration derived in respect of an employment exercised aboard a ship, aircraft or road vehicle operated in international traffic by an enterprise of a Contracting State, shall be taxable only in that State.

Article 16

DIRECTOR'S FEES

Director's fees and other similar payments derived by a resident of a Contracting State in his capacity as a member of the Board of Directors of a company which is a resident of the other Contracting State may be taxed in that other Contracting State.

Article 17**ARTISTS AND SPORTSMEN**

1. Notwithstanding the provisions of Articles 14 and 15, income derived by a resident of a Contracting State as an entertainer, such as a theatre, motion picture, radio or television artist, or a musician, or as a sportsman, from his personal activities as such exercised in the other Contracting State, may be taxed in that other State.
2. Where income in respect of personal activities exercised by an entertainer or a sportsman in his capacity as such accrues not to the entertainer or sportsman himself but to another person, that income may, notwithstanding the provisions of Articles 7, 14 and 15, be taxed in the Contracting State in which the activities of the entertainer or sportsman are exercised.
3. The provisions of paragraphs 1 and 2 of this Article shall not apply to services of entertainers and athletes if their visit to a Contracting State is supported wholly or substantially from public funds of the other Contracting State.

Article 18**PENSIONS**

Subject to the provisions of paragraph 1 of Article 19, pensions and other similar remuneration paid to a resident of a Contracting State in consideration of past employment shall be taxable only in that State.

Article 19**GOVERNMENT SERVICE**

1. Salaries, wages and other similar remuneration, including pensions, paid by a Contracting State or a political subdivision or a local authority thereof to an individual in respect of services rendered to that State or subdivision or authority thereof in the discharge of functions of a governmental nature shall be taxable only in that State.
2. The provisions of Articles 15, 16, 17 and 18 shall apply to salaries, wages and other similar remuneration and to pensions in respect of services rendered in connection with a business carried on by a Contracting State or a political subdivision or a local authority thereof.

Article 20**TEACHERS AND RESEARCHERS**

An individual who is or was a resident of a Contracting State immediately before making a visit to the other Contracting State, and who, at the invitation of any university college, school or other similar educational institution, which is recognized by the competent authority in that other Contracting State visits that other Contracting State for a period not exceeding two years solely for the purpose of teaching or research or both at such educational institution shall be exempt from tax in that other Contracting State on his remuneration for such teaching or research.

Article 21**STUDENTS AND APPRENTICES**

1. An individual who, immediately before visiting a Contracting State, was a resident of the other Contracting State and whose visit to the first-mentioned Contracting State is solely for the purpose of :

- (a) studying at a university or the other recognized educational institution;
- (b) securing training to qualify him to practise a profession or trade; or
- (c) studying or carrying out research as a recipient of a grant, allowance or award from a government, religious, charitable, scientific, literary or educational organization;

shall be exempt from tax in the first-mentioned Contracting State on :

- (i) remittances from abroad for the purposes of his maintenance, education, study research or training; and
- (ii) the grant, allowance or award.

Article 22**OTHER INCOME**

- 1. Items of income of a resident of a Contracting State, wherever arising, not dealt with in the foregoing Articles of this Agreement shall be taxable only in that State.
- 2. The provisions of paragraph 1 shall not apply to income, other than income from immovable property as defined in paragraph 2 Article 6, if the recipient of such income, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State

independent personal services from a fixed base situated therein, and the right or property in respect of which the income is paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case the provisions of Article 7 or Article 14, as the case may be, shall apply.

Article 23

ELIMINATION OF DOUBLE TAXATION

Double taxation shall be avoided as follows :

1. In Turkey :

- (a) Where a resident of Turkey derives income which, exclusive of income covered by paragraph b, hereafter, in accordance with the provisions of this Agreement, may be taxed in Bangladesh, Turkey shall exempt such income from tax but may, in calculating tax on the remaining income of that person, apply the rate of tax which would have been applicable if the exempted income had not been so exempted.
- (b) Where a resident of Turkey derives income which, in accordance with the provisions of Articles 10, 11, 12 and paragraph 4 of Article 13 of this Agreement, may be taxed in Bangladesh, Turkey shall allow as a deduction from the tax on the income of that person, an amount equal to the tax paid in Bangladesh.

Such deductions shall not, however, exceed that part of the tax as computed before the deduction is given, which is appropriate to the income may be taxed in Bangladesh.

2. In Bangladesh :

- (a) Subject to the provisions of sub-paragraph (c), where a resident of Bangladesh derives income which, in accordance with the provisions of this Agreement, may be taxed in Turkey, Bangladesh shall allow as a deduction from the tax on the income of that resident, an amount equal to the income tax paid in Turkey.
- (b) such deduction shall not, however, exceed that part of the income tax, as computed before the deduction is given, which is attributable to the income which may be taxed in Turkey.
- (c) where a resident of Bangladesh derives income which, in accordance with the provisions of this Agreement, shall be taxable only in Turkey, Bangladesh may include this income in the tax base, but shall allow as a deduction from the income tax that part of the income tax, which is attributable to the income derived from Turkey.

Article 24

NON-DISCRIMINATION

1. Nationals of a Contracting State shall not be subjected in the other Contracting State to any taxation or any requirement connected therewith which is other or more burdensome than the taxation and connected requirements to which nationals of that other State in the same circumstances are or may be subjected. This provision shall, notwithstanding the provisions of Article 1, also apply to persons who are not residents of one or both of the Contracting States.
2. The taxation on a permanent establishment which an enterprise of a Contracting State has in the other Contracting State shall not be less favourably levied in that other State than the taxation levied on enterprises of that other State carrying on the same activities. This provision shall not be construed as obliging a Contracting State to grant to residents of the other Contracting State any personal allowances, relief and reductions for taxation purposes on account of civil status or family responsibilities which it grants to its own residents.
3. Except where the provisions of paragraph 1 of Article 9, paragraph 7 of article 11, or paragraph 6 of Article 12, apply, interest, royalties and other disbursements paid by an enterprise of a Contracting State to a resident of the other Contracting State shall, for the purpose of determining the taxable profits of such enterprise, be deductible under the same conditions as if they had been paid to a resident of the first-mentioned State.
4. Enterprises of a Contracting State, the capital of which is wholly or partly owned or controlled, directly or indirectly, by one or more residents of the other Contracting State, shall not be subjected in the first-mentioned State to any taxation or any requirement connected therewith which is other or more burdensome than the taxation and connected requirements to which other similar enterprises of the first-mentioned State are or may be subjected.
5. In this Article the term "taxation" means taxes which are the subject of this Agreement.

Article 25

MUTUAL AGREEMENT PROCEDURE

1. Where a person considers that the actions of one or both of the Contracting States result or will result for him in taxation not in accordance with the provisions of this Agreement, he may irrespective of the remedies provided by the domestic law of those States, present his case to the competent authority of the Contracting State of which he is a resident or if his case comes under paragraph 1 of Article 24, to that of the Contracting State of which he is a national. The case must be presented within the period prescribed by the domestic laws of the Contracting State.

2. The competent authority shall endeavour, if the objection appears to it to be justified and if it is not itself able to arrive at a satisfactory solution, to resolve the case by mutual agreement with the competent authority of the other Contracting State, with a view to the avoidance of taxation which is not in accordance with the Agreement.
3. The competent authorities of the Contracting States shall endeavour to resolve by mutual agreement any difficulties or doubts arising as to the interpretation or application of the Agreement. They may also consult together for the elimination of double taxation in cases not provided for in the Agreement.
4. The competent authorities of the Contracting States may communicate with each other directly for the purpose of reaching an agreement in the sense of the preceding paragraphs. When it seems advisable in order to reach agreement to have an oral exchange of opinions, such exchange may take place through a Commission consisting of representatives of the competent authorities of the Contracting States.

Article 26

EXCHANGE OF INFORMATION

1. The competent authorities of the Contracting States shall exchange such information as is necessary for carrying out the provisions of this Agreement or of the domestic laws of the Contracting States concerning taxes covered by the Agreement in so far as the taxation thereunder is not contrary to the Agreement. The exchange of information is not restricted by Article 1. Any information received by a Contracting State shall be treated as secret in the same manner as information obtained under the domestic laws of that State and shall be disclosed only to persons or authorities (including courts and administrative bodies) involved in the assessment or collection of, the enforcement or prosecution in respect of or the determination of appeals in relation to, the taxes covered by the Agreement. such persons or authorities shall use the information only for such purposes. They may disclose the information in public court proceedings or in judicial decisions.
2. In no case shall the provisions of paragraph 1 be construed so as to impose on a Contracting State the obligation :
 - (a) to carry out administrative measures at variance with the laws and administrative practice of that or of the other Contracting State;
 - (b) to supply information which is not obtainable under the laws or in the normal course of the administration of that or of the other Contracting State;
 - (c) to supply information which would disclose any trade, business, industrial, commercial or professional secret or trade process, or information, the disclosure of which would be contrary to public policy.

Article 27

DIPLOMATIC AGENTS AND CONSULAR OFFICERS

Nothing in this Agreement shall affect the fiscal privileges of diplomatic agents or consular officers under the general rules of international law or under the provisions of special agreements.

Article 28

ENTRY INTO FORCE

1. The Governments of the Contracting States shall notify each other that the constitutional requirements for the entry into force of the Agreement have been complied with.
2. The Agreement shall enter into force on the date of the latter of the notifications referred to in paragraph (1) and its provision shall have effect :

(a) in Turkey :

- (i) with regard to taxes withheld at source, in respect of amounts paid or credited on or after the first day of January next following the date upon which this Agreement enters into force; and
- (ii) with regard to other taxes, in respect of taxable years beginning on or after the first day of January next following the date upon which this Agreement enters into force.

(b) in Bangladesh : in respect of taxes, for any year of assessment beginning on or after the first day of July in the calendar year next following that in which this Agreement enters into force.

Article 29

TERMINATION

1. This Agreement shall remain in force until terminated by a Contracting State. Either Contracting State may terminate the Agreement, through diplomatic channels by giving to the other Contracting State, written notice of termination not later than the 30th June of any calendar year from the fifth year following that in which the Agreement enters into force. In such event, the Agreement shall cease to have effect:

(a) in Turkey :

- (i) with regard to taxes withheld at source, in respect of amounts paid or credited after the end of calendar year in which such notice is given; and
- (ii) with regard to other taxes, in respect of taxable years beginning after the end of calendar year in which such notice is given.

- (b) in Bangladesh : for any year of assessment beginning on or after July 1 in the calendar year next following that in which the notice of termination is given.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, duly authorized thereto by their respective Governments, have signed this Agreement.

DONE in duplicate at **Ankara** this 31st day of October 1999 in the English, Bangla and Turkish languages, all texts being equally authentic. In the case of divergence of interpretation, the English text shall prevail.

FOR THE GOVERNMENT OF THE
PEOPLE'S REPUBLIC OF
BANGLADESH

Sd/ (C.M. SHAFI SAMI)

FOR THE GOVERNMENT OF THE
REPUBLIC OF TURKEY

SD/ (ERDOGAN ONER)

রাষ্ট্রপতির আদেশক্রমে

এ এস জহির মোহাম্মদ
অতিরিক্ত সচিব (পদাধিকারবলে)।

বাংলাদেশ



গেজেট

অতিরিক্ত সংখ্যা
কর্তৃপক্ষ কর্তৃক প্রকাশিত

বৃহস্পতিবার, নভেম্বর ১০, ২০০৫

গণপ্রজাতন্ত্রী বাংলাদেশ সরকার

অর্থ মন্ত্রণালয়

অভ্যন্তরীণ সম্পদ বিভাগ

(আয়কর)

প্রজ্ঞাপন

ঢাকা, ১৬ কার্তিক ১৪১২/৩১ অক্টোবর ২০০৫

এস, এর, ও নং ৩০৮/আইন/২০০৫—যেহেতু বাংলাদেশে প্রচলিত The Income Tax Ordinance, 1984 (XXXVI of 1984) এবং তুরস্ক প্রজাতন্ত্রে প্রচলিত এতদসংক্রান্ত আইনের অধীনে দৈত করারোপণ পরিহার এবং আয়ের উপর কর সম্পর্কিত রাজস্ব ফাঁকি প্রতিরোধের উদ্দেশ্যে গণপ্রজাতন্ত্রী বাংলাদেশ সরকার এবং তুরস্ক প্রজাতন্ত্র সরকারের মধ্যে ৩১ অক্টোবর ১৯৯৯ তারিখে নিম্নতফসিলে বর্ণিত চুক্তি সম্পাদিত হইয়াছে; এবং

যেহেতু, উক্ত চুক্তির বিধানাবলী বাংলাদেশে কার্যকর করা প্রয়োজন;

সেহেতু, The Income Tax Ordinance, 1984 (XXXVI of 1984) এর section 144 এ প্রদত্ত ক্ষমতাবলে সরকার এতদ্বারা নিম্নতফসিলে বর্ণিত চুক্তির বিধানাবলী ১ জুলাই ২০০৫ খ্রিস্টাব্দ তারিখে আরদ্ধ কর বৎসর হইতে বাংলাদেশে কার্যকর হইবে মর্মে বিধান করিল, যথা :—

আয়করের উপর দৈত করারোপণ পরিহার এবং রাজস্ব ফাঁকি প্রতিরোধের জন্য

গণপ্রজাতন্ত্রী বাংলাদেশ সরকার ও তুরস্ক প্রজাতন্ত্র সরকারের মধ্যে চুক্তি

গণপ্রজাতন্ত্রী বাংলাদেশ সরকার

এবং

তুরস্ক প্রজাতন্ত্র সরকার

আয়করের উপর দৈত করারোপণ পরিহার এবং রাজস্ব ফাঁকি প্রতিরোধের জন্য চুক্তি সম্পাদনের
অস্তিত্ব প্রমাণে নিম্নরূপ চুক্তিতে সম্মত হইলেন :

(১৭৯৯)

মূল্য : টাকা ১২-০০

অনুচ্ছেদ-১

চুক্তির আওতাধীন ব্যক্তিবর্গ

চুক্তি সম্পাদনকারী এক অথবা উভয় রাষ্ট্রের নিবাসী ব্যক্তিদের প্রতি এই চুক্তি প্রযোজ্য হইবে।

অনুচ্ছেদ-২

চুক্তির আওতাধীন করসমূহ

- (১) চুক্তি সম্পাদনকারী এক রাষ্ট্র অথবা উহার রাজনৈতিক উপ-বিভাগ অথবা উহার স্থানীয় কর্তৃপক্ষ কর্তৃক অথবা কর্তৃপক্ষের পক্ষে আরোপিত আয়করের ক্ষেত্রে, উহা যেভাবেই ধার্যকৃত হউক না কেন এই চুক্তি প্রযোজ্য হইবে।
- (২) অস্থাবর অথবা স্থাবর সম্পত্তি হস্তান্তরের মাধ্যমে অর্জিত মুনাফার উপর আরোপিত আয় সমেত মোট আয় কিংবা আয়ের উপাদানসমূহের উপর আরোপিত কর এবং প্রতিষ্ঠান কর্তৃক প্রদত্ত মোট বেতন ও মজুরীর উপর আরোপিত কর আয়ের উপর কর বলিয়া গণ্য হইবে।
- (৩) এই চুক্তি যে সকল বিদ্যমান করের ক্ষেত্রে প্রযোজ্য সেইগুলি নিম্নরূপ, যথা :—

(ক) তুরস্কের ক্ষেত্রে :

১। আয়কর ;

২। কর্পোরেট আয়কর; এবং

৩। আয়কর ও কর্পোরেট করের উপর ধার্যকৃত লেভী;
(অতঃপর “তুরস্কের কর” বলিয়া উল্লেখিত)

(খ) বাংলাদেশের ক্ষেত্রে :

আয়কর

(অতঃপর “বাংলাদেশ কর” বলিয়া উল্লেখিত)।

- (৪) চুক্তি স্বাক্ষরিত হওয়ার পর বিদ্যমান করসমূহের অতিরিক্ত কিংবা উহাদের পরিবর্তে আরোপিত কোন অভিন্ন বা মূলতঃ একই ধরনের করসমূহের ক্ষেত্রেও এই চুক্তি প্রযোজ্য হইবে। চুক্তি সম্পাদনকারী রাষ্ট্রদ্বয়ের উপযুক্ত কর্তৃপক্ষগণ তাহাদের নিজ নিজ কর আইনে আনীত যে কোন গুরুত্বপূর্ণ পরিবর্তন সম্পর্কে পরস্পর পরস্পরকে অবহিত করিবেন।

অনুচ্ছেদ-৩

- (১) প্রসংগের প্রয়োজনে ভিন্নরূপ না হইলে, এই চুক্তির উদ্দেশ্যে

(ক) (I) “তুরস্ক” বলিতে তুরস্কের এলাকা এবং জলসীমাকে বুঝাইবে। ইহা ছাড়া আর্ন্তজাতিক আইন অনুসারে প্রাকৃতিক সম্পদ অনুসন্ধান, উৎকর্ষ সাধন ও সংরক্ষণের উদ্দেশ্যে তুরস্কের সমুদ্রতীরবর্তী এলাকাকে বুঝাইবে যাহার উপর ইহার অধিক্ষেত্র ও সার্বভৌম ক্ষমতা বিদ্যমান।

(II) “বাংলাদেশ” বলিতে বাংলাদেশের এলাকা এবং জলসীমাকে বুঝাইবে। ইহা ছাড়া আর্ন্তজাতিক আইন অনুসারে প্রাকৃতিক সম্পদ অনুসন্ধান, উৎকর্ষ সাধন ও সংরক্ষণের উদ্দেশ্যে বাংলাদেশের সমুদ্রতীরবর্তী এলাকাকে বুঝাইবে যাহার উপর ইহার অধিক্ষেত্র ও সার্বভৌম ক্ষমতা বিদ্যমান।

- (খ) “চুক্তি সম্পাদনকারী এক রাষ্ট্র” এবং “চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্র” বলিতে প্রসংগের প্রয়োজন অনুযায়ী বাংলাদেশ অথবা তুরস্ককে বুঝাইবে।
- (গ) “কর” বলিতে অনুচ্ছেদ-২ এ বর্ণিত চুক্তির অন্তর্ভুক্ত করসমূহকে বুঝাইবে।
- (ঘ) “ব্যক্তি” বলিতে একক ব্যক্তি, কোম্পানী বা অন্যকোন ব্যক্তিবর্গ অন্তর্ভুক্ত হইবে।
- (ঙ) “কোম্পানী” অর্থ কোন সংবিধিবদ্ধ সংস্থাকে অথবা করারোপণের উদ্দেশ্যে সংবিধিবদ্ধ সংস্থারূপে গণ্য অন্য কোন সত্তা।
- (চ) তুরস্কের ক্ষেত্রে, “আইনানুগ প্রধান অফিস” বলিতে নিবন্ধনকৃত অফিস যাহা তুরস্কের বাণিজ্যিক কোড অনুযায়ী নিবন্ধিত।
- (ছ) “নাগরিক” বলিতে চুক্তি সম্পাদনকারী রাষ্ট্রের জাতীয়তা অথবা নাগরিকত্ব লাভের অধিকারী সকল ব্যক্তিকে বুঝাইবে এবং চুক্তি সম্পাদনকারী কোন রাষ্ট্রে বলবৎ আইনবলে আইনানুগ মর্যাদা সম্পন্ন কোন ব্যক্তি, অংশিদারিত্ব ও সংঘকে বুঝাইবে।
- (জ) “চুক্তি সম্পাদনকারী এক রাষ্ট্রের উদ্যোগ” এবং “চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রের উদ্যোগ” বলিতে যথাক্রমে চুক্তি সম্পাদনকারী এক রাষ্ট্রের কোন নিবাসী কর্তৃক পরিচালিত উদ্যোগ এবং চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রের নিবাসী কর্তৃক পরিচালিত উদ্যোগকে বুঝাইবে।
- (ঝ) “উপযুক্ত কর্তৃপক্ষ” বলিতে :
- (১) তুরস্কের ক্ষেত্রে তুরস্কের অর্থমন্ত্রী অথবা তৎকর্তৃক ক্ষমতা প্রদত্ত প্রতিনিধিত্বকে বুঝাইবে, এবং
 - (২) বাংলাদেশের ক্ষেত্রে জাতীয় রাজস্ব বোর্ড অথবা তৎকর্তৃক ক্ষমতা প্রদত্ত প্রতিনিধিকে বুঝাইবে।
- (ঞ) “আন্তর্জাতিক পরিবহন ব্যবস্থা” বলিতে চুক্তি সম্পাদনকারী এক রাষ্ট্রের কোন উদ্যোগ কর্তৃক পরিচালিত নৌ পরিবহন, বিমান পরিবহন অথবা স্থল পরিবহনকে বুঝাইবে, তবে চুক্তি সম্পাদনকারী রাষ্ট্রের অভ্যন্তরে বিভিন্ন স্থানের মধ্যে উক্ত জাহাজ, সড়ক যানবাহন অথবা বিমান কর্তৃক পরিচালিত পরিবহন বুঝাইবে না।
- (২) চুক্তি সম্পাদনকারী কোন রাষ্ট্র কর্তৃক এই চুক্তি প্রয়োগের ক্ষেত্রে, প্রসংগের প্রয়োজন অন্যরূপ না হইলে, এই চুক্তিতে যে শব্দের কোন সংজ্ঞা প্রদান করা হয় নাই সেই শব্দ উক্ত রাষ্ট্রের কর আইন অনুযায়ী এই চুক্তির ক্ষেত্রে প্রযোজ্য অর্থ বহন করিবে। রাষ্ট্রের বিদ্যমান কর আইন অনুসারে কোন শব্দের অর্থ রাষ্ট্রের অন্য কোন আইনে প্রদত্ত অর্থের উপর বলবৎ থাকিবে।

অনুচ্ছেদ-৪

নিবাসী

- (১) এই চুক্তির উদ্দেশ্যে “চুক্তি সম্পাদনকারী এক রাষ্ট্রের নিবাসী” বলিতে ঐ রাষ্ট্রে তাহার স্থায়ী নিবাস, অস্থায়ী আবাস স্থল, আইনানুগ প্রধান অফিস, ব্যবস্থাপনার স্থান থাকিবার কারণে অথবা অনুরূপ প্রকৃতির অন্য কোন নীতি অস্থায়ী কোন কারণে উক্ত রাষ্ট্রের আইনাবলী প্রয়োগযোগ্য কোন ব্যক্তিকে বুঝাইবে এবং রাষ্ট্র রাজনৈতিক উপ-বিভাগ অথবা স্থানীয় কর্তৃপক্ষও ইহার অন্তর্ভুক্ত হইবে। কিন্তু উক্ত রাষ্ট্রের মধ্যে কেবলমাত্র কোন উৎস হইতে উদ্ভূত আয়ের উপর করদানে বাধ্য কোন ব্যক্তি এই সংজ্ঞার অন্তর্ভুক্ত হইবে না।
- (২) যে ক্ষেত্রে ১ প্যারার বিধানাবলীর কারণে কোন ব্যক্তি চুক্তি সম্পাদনকারী উভয় রাষ্ট্রের নিবাসী হন, সেই ক্ষেত্রে নিম্নলিখিত বিধি অনুসারে তাহার মর্যাদা নির্ধারিত হইবে :
- (ক) চুক্তি সম্পাদনকারী যে রাষ্ট্রে তাহার নিজের ব্যবহারের জন্য স্থায়ী বাড়ী রহিয়াছে তিনি সেই চুক্তি সম্পাদনকারী রাষ্ট্রের নিবাসী বলিয়া গণ্য হইবেন, যদি চুক্তি সম্পাদনকারী উভয় রাষ্ট্রেই তাহার নিজের ব্যবহারের জন্য স্থায়ী বাড়ী থাকে তাহা হইলে চুক্তি সম্পাদনকারী যে রাষ্ট্রের সহিত তাহার ব্যক্তিগত ও অর্থনৈতিক সম্পর্ক (অতীত গুরুত্বপূর্ণ স্বার্থের কেন্দ্র) ঘনিষ্ঠতর তিনি সেই চুক্তি সম্পাদনকারী রাষ্ট্রের নিবাসী বলিয়া গণ্য হইবেন;
- (খ) চুক্তি সম্পাদনকারী কোন রাষ্ট্রে তাহার গুরুত্বপূর্ণ স্বার্থের উৎস রহিয়াছে তাহা নির্ণয় করিতে না পারা গেলে অথবা চুক্তি সম্পাদনকারী কোন রাষ্ট্রেই তাহার নিজের ব্যবহারের জন্য কোন স্থায়ী বাড়ী না থাকিলে তিনি চুক্তি সম্পাদনকারী সেই রাষ্ট্রের নিবাসী বলিয়া গণ্য হইবেন, যে চুক্তি সম্পাদনকারী রাষ্ট্রে তিনি সচরাচর বসবাস করিয়া থাকেন;
- (গ) যদি চুক্তি সম্পাদনকারী উভয় রাষ্ট্রেই তিনি সচরাচর বসবাস করেন, অথবা উহাদের কোনটিতেই যদি তিনি বসবাস না করেন, তাহা হইলে তিনি চুক্তি সম্পাদনকারী যে রাষ্ট্রের নাগরিক সেই রাষ্ট্রের নিবাসী বলিয়া গণ্য হইবেন;
- (ঘ) যদি তিনি চুক্তি সম্পাদনকারী উভয় রাষ্ট্রের নাগরিক হন অথবা উহাদের কোনটিরই নাগরিক না হন, তাহা হইলে চুক্তি সম্পাদনকারী রাষ্ট্রদ্বয়ের উপযুক্ত কর্তৃপক্ষগণ পারস্পরিক সম্মতিক্রমে বিষয়টির মীমাংসা করিবেন।
- (৩) যে ক্ষেত্রে ১ প্যারার বিধানাবলীর কারণে, একক ব্যক্তি ব্যতীত কোন ব্যক্তি চুক্তি সম্পাদনকারী উভয় রাষ্ট্রের নিবাসী হন, সেই ক্ষেত্রে উক্ত ব্যক্তি সেই রাষ্ট্রের নিবাসী বলিয়া গণ্য হইবেন যে রাষ্ট্রে তাহার কার্যকর ব্যবস্থাপনার ক্ষেত্র অবস্থিত। অবশ্য যদি এই ধরনের ব্যক্তির কার্যকর ব্যবস্থাপনার স্থান চুক্তি সম্পাদনকারী কোন এক দেশে থাকে এবং আইনানুগ কার্যালয় অপর দেশে থাকে তবে চুক্তি সম্পাদনকারী দেশদ্বয়েরই উপযুক্ত কর্তৃপক্ষ পারস্পরিক সমঝোতার ভিত্তিতে সংশ্লিষ্ট ব্যক্তি এই চুক্তির উদ্দেশ্যে কোন রাষ্ট্রের নিবাসী বলিয়া গণ্য হইবেন তাহা নির্ধারণ করিবেন।

অনুচ্ছেদ-৫

স্থায়ী প্রতিষ্ঠান

- (১) এই চুক্তির উদ্দেশ্যসমূহ পূরণকল্পে “স্থায়ী প্রতিষ্ঠান” বলিতে কারবারের সেইরূপ নির্দিষ্ট স্থানকে বুঝাইবে যে স্থানে উক্ত উদ্যোগের কারবার সামগ্রিকভাবে বা আংশিকভাবে পরিচালিত হয়।
- (২) “স্থায়ী প্রতিষ্ঠান” বলিতে বিশেষভাবে নিম্নলিখিতগুলি ইহার অন্তর্ভুক্ত হইবে :
 - (ক) ব্যবস্থাপনার স্থান
 - (খ) শাখা
 - (গ) অফিস
 - (ঘ) কারখানা
 - (ঙ) কর্মশিবির
 - (চ) ব্যক্তি মালিকানাধীন যে পণ্যগার সম্পূর্ণভাবে অন্যদের মামলা করার সুবিধার্থে ব্যবহার করিতে দেওয়া হয় সেইরূপ পণ্যগার এবং
 - (ছ) শনি, তৈল অথবা গ্যাস কূপ, ভূগর্ভস্থ শনি অথবা প্রাকৃতিক সম্পদ আহরণের জন্য অন্য কোন স্থান।
- (৩) নির্মাণ ক্ষেত্র, নির্মাণ প্রকল্প অথবা যন্ত্রাদি সংযোজন অথবা স্থাপন প্রকল্পের কাজ ১২ মাসের অধিককাল বিদ্যমান থাকিলে তাহা “স্থায়ী প্রতিষ্ঠান” বলিয়া গণ্য হইবে।
- (৪) এই অনুচ্ছেদের পূর্ববর্তী বিধানাবলীতে যাহা বলা হইয়াছে তাহা সত্ত্বেও স্থায়ী প্রতিষ্ঠান বলিতে নিম্নলিখিতগুলি ইহার অন্তর্ভুক্ত বলিয়া গণ্য হইবে না।
 - (ক) উদ্যোগের মালিকানাধীন দ্রব্য বা পণ্যসামগ্রী কেবলমাত্র গুদামজাতকরণ প্রদর্শন অথবা সরবরাহের উদ্দেশ্যে সুবিধাদির সদ্যবহার;
 - (খ) কেবল গুদামজাতকরণ, প্রদর্শন বা সরবরাহের উদ্যোগের মালিকানাধীন দ্রব্য বা পণ্যসামগ্রীর মণ্ডল রক্ষণাবেক্ষণ;
 - (গ) উদ্যোগের মালিকানাধীন মণ্ডল দ্রব্য বা পণ্যসামগ্রী অন্য কোন উদ্যোগ কর্তৃক কেবলমাত্র প্রক্রিয়াজাতকরণের জন্য রক্ষণাবেক্ষণ;
 - (ঘ) উদ্যোগের জন্য কেবলমাত্র দ্রব্য বা পণ্যসামগ্রী ক্রয় করার উদ্দেশ্যে কিংবা তথ্য সংগ্রহের নিমিত্তেও কারবারের নির্দিষ্ট স্থান রক্ষণাবেক্ষণ;
 - (ঙ) কেবলমাত্র বিজ্ঞাপন, তথ্য সরবরাহ বৈজ্ঞানিক গবেষণা অথবা প্রস্তুতিমূলক বা উহার সহায়ক প্রকৃতির কার্যাবলী চালাইবার উদ্দেশ্যে উদ্যোগের জন্য কারবারের নির্দিষ্ট স্থান রক্ষণাবেক্ষণ;
 - (চ) ক হইতে ঙ উপ-প্যারায় উল্লেখিত কার্যাবলীর যে কোনরূপ সমন্বয় সাধনের জন্য কারবারের নির্দিষ্ট স্থান রক্ষণাবেক্ষণ যদি এইরূপ সমন্বিত কাজের সামগ্রিক তৎপরতা প্রস্তুতিমূলক বা সহায়ক প্রকৃতির হয়।

- (৫) প্যারার ১ ও ২ এর বিধানাবলী সত্ত্বেও স্বতন্ত্র মর্যাদাসম্পন্ন কোন এজেন্ট ব্যতীত কোন ব্যক্তি যাহার ক্ষেত্রে প্যারা ৬-এর বিধানাবলী প্রযোজ্য হইবে তিনি যদি উদ্যোগের পক্ষে কাজ করেন এবং উদ্যোগের নামে চুক্তি সম্পাদনের কর্তৃত্ব যদি তাহার থাকে এবং তিনি উহা সচরাচর প্রয়োগ করেন, তাহা হইলে ঐ ব্যক্তি কর্তৃক উদ্যোগের জন্য গৃহীত কার্যক্রমের ক্ষেত্রে চুক্তি সম্পাদনকারী দেশে ঐ উদ্যোগকে স্থায়ী প্রতিষ্ঠান হিসাবে গণ্য করা হইবে যদি না ঐ ব্যক্তির কার্যক্রম প্যারা-৪ এ বর্ণিত কার্যক্রমের সীমিত থাকে যাহা স্থায়ী ব্যবসা স্থাপনের মাধ্যমে প্রয়োগ করা হয়। কিন্তু ঐ প্যারার বিধান অনুযায়ী এই স্থায়ী প্রতিষ্ঠানে পরিণত করে না।
- (৬) কোন উদ্যোগ যদি কোন চুক্তি সম্পাদনকারী রাষ্ট্রে উহার কোন দালাল, সাধারণ কমিশন এজেন্ট অথবা স্বাধীন মর্যাদাসম্পন্ন কোন এজেন্টের মাধ্যমে কারবার পরিচালনা করে এবং যদি উক্ত ব্যক্তিগণ তাহাদের সাধারণ কারবার পরিচালনাকালে তাহারা কার্যরত থাকেন, তবে কেবলমাত্র সেই কারণে উক্ত রাষ্ট্রে উক্ত উদ্যোগের কোন স্থায়ী প্রতিষ্ঠান রহিয়াছে বলিয়া গণ্য হইবে না।
- (৭) চুক্তি সম্পাদনকারী এক রাষ্ট্রের নিবাসী কোন কোম্পানী অপর চুক্তি সম্পাদনকারী রাষ্ট্রের কোন কোম্পানীকে নিয়ন্ত্রণ করিলে বা তদ্বারা নিয়ন্ত্রিত হইলেই অথবা উহা উক্ত অপর রাষ্ট্রে (কোন স্থায়ী প্রতিষ্ঠানের মাধ্যমে বা ভিন্নরূপে) উহার কারবার পরিচালনা করিলেই উক্ত যে কোন কোম্পানী অপর কোম্পানীর স্থায়ী প্রতিষ্ঠান বলিয়া গণ্য হইবে না।

অনুচ্ছেদ-৬

স্বাবর সম্পত্তি হইতে আয়

- (১) চুক্তি সম্পাদনকারী এক রাষ্ট্রের কোন নিবাসী কর্তৃক চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রে অবস্থিত তাহার স্বাবর সম্পত্তি (কৃষি অথবা বন সম্পদ হইতে প্রাপ্য আয়সহ) হইতে প্রাপ্ত আয় উক্ত অপর রাষ্ট্রেই করযোগ্য হইবে।
- (২) চুক্তি সম্পাদনকারী যে রাষ্ট্রে আলোচ্য স্বাবর সম্পত্তি অবস্থিত সেই রাষ্ট্রের আইন অনুসারে “স্বাবর সম্পত্তি” যে অর্থে ব্যবহৃত হইয়াছে সেই অর্থ বহন করিবে। স্বাবর সম্পত্তি আনুষাংগিক সম্পত্তি, গবাদিপশু, কৃষি ও বনশিল্পে ব্যবহৃত সরঞ্জামাদি এবং যে কোন ক্ষেত্রে ভূ-সম্পত্তি সংক্রান্ত যে সকল অধিকারের ক্ষেত্রে সাধারণ আইনের বিধানাবলী প্রযোজ্য এইরূপ অধিকার এবং কাজের বিনিময়ে পরিবর্তনশীল বা নির্ধারিত পরিমাণ মজুরীর অধিকার বা কাজের অধিকার এবং খনিজ সম্পদ, উহার উৎস ও অন্যান্য প্রাকৃতিক সম্পদের উপর অধিকারসমূহ “স্বাবর সম্পত্তির” অন্তর্ভুক্ত হইবে। জাহাজ, নৌকা ও উড়োজাহাজ স্বাবর সম্পত্তিরূপে গণ্য হইবে না।
- (৩) এই অনুচ্ছেদের-১ প্যারার বিধানসমূহ স্বাবর সম্পত্তির সরাসরি ব্যবহার, ভাড়া দেওয়া বা অন্য যে কোন উপায়ে উহা ব্যবহার বাবদ প্রাপ্ত আয়ের উপর প্রযোজ্য হইবে।
- (৪) এই অনুচ্ছেদের ১ ও ৩ প্যারার বিধানসমূহ কোন উদ্যোগের স্বাবর সম্পত্তির আয় এবং স্বতন্ত্রভাবে ব্যক্তিগত কর্মে ব্যবহৃত স্বাবর সম্পত্তির আয়ের ক্ষেত্রেও প্রযোজ্য হইবে।

অনুচ্ছেদ-৭

ব্যবসায়ের মুনাফা

- (১) চুক্তি সম্পাদনকারী এক রাষ্ট্রের কোন উদ্যোগের মুনাফা কেবল উক্ত রাষ্ট্রের করযোগ্য হইবে যদি উক্ত উদ্যোগ চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রে স্থায়ীভাবে প্রতিষ্ঠিত কোন প্রতিষ্ঠানের মাধ্যমে ব্যবসা পরিচালনা না করে। যদি উক্ত অপর রাষ্ট্রে উহার ব্যবসা পরিচালনা করে, তাহা হইলে উক্ত উদ্যোগের মুনাফার উপর রাষ্ট্রে করারোপণ করা যাইবে, তবে তাহা উক্ত স্থায়ী প্রতিষ্ঠানের উপর করারোপযোগ্য মুনাফাসমূহের ক্ষেত্রে মাত্র কার্যকর হইবে।
- (২) এই অনুচ্ছেদের প্যারা ৩-এর বিধানাবলী সাপেক্ষে, যে ক্ষেত্রে চুক্তি সম্পাদনকারী এক রাষ্ট্রের কোন উদ্যোগ চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রে স্থায়ীভাবে প্রতিষ্ঠিত কোন প্রতিষ্ঠানের মাধ্যমে সেখানে ব্যবসা পরিচালনা করা সেইক্ষেত্রে উহা যদি কোন স্বতন্ত্র ও পৃথক উদ্যোগ হিসাবে নিয়োজিত থাকিয়া একই বা অনুরূপ শর্তানুসারে একই বা অনুরূপ কার্যাবলী পরিচালনা করিত এবং উহা যে উদ্যোগের স্থায়ী প্রতিষ্ঠান উহার সহিত যদি সম্পূর্ণ স্বাধীনভাবে ব্যবসা করিত তাহা হইলে যে পরিমাণ মুনাফা অর্জিত হইত বলিয়া আশা করা যাইত তদ্রূপ মুনাফা চুক্তি সম্পাদনকারী উভয় রাষ্ট্রে ঐ স্থায়ী প্রতিষ্ঠানের উপর আরোপিত হইবে।
- (৩) কোন স্থায়ী প্রতিষ্ঠানের মুনাফা নির্ধারণে উক্ত স্থায়ী প্রতিষ্ঠানের নির্বাহী ও সাধারণ প্রশাসনিক ব্যয়সহ সকল ব্যয়, উক্ত ব্যয় স্থায়ী প্রতিষ্ঠান যেই রাষ্ট্রে অবস্থিত সেই রাষ্ট্রে হউক কিংবা অন্য কোথাও হউক, উহা কর্তন হিসাবে বাদ যাইবে।
- (৪) কোন স্থায়ী প্রতিষ্ঠান কর্তৃক উহার উদ্যোগ এর জন্য দ্রব্য অথবা পণ্যসামগ্রী ক্রয় করা হয় কেবলমাত্র এই কারণেই উক্ত স্থায়ী প্রতিষ্ঠানের উপর কোন মুনাফা আরোপিত হইবে না।
- (৫) পূর্ববর্তী প্যারাগুলির উদ্দেশ্যে স্থায়ী প্রতিষ্ঠানের প্রতি আরোপণীয় মুনাফা, বিপরীতে সঠিক ও পর্যাপ্ত কারণ না থাকিলে, প্রতি বৎসর একই পদ্ধতিতে নির্ধারণ করা হইবে।
- (৬) যে ক্ষেত্রে মুনাফার মধ্যে এইরূপ আয় অন্তর্ভুক্ত থাকে যাহা সম্পর্কে এই চুক্তির অন্যান্য অনুচ্ছেদে পৃথকভাবে ব্যবস্থা গৃহীত হইয়াছে সেই ক্ষেত্রে এই অনুচ্ছেদের বিধানাবলী দ্বারা ঐ সকল অনুচ্ছেদের বিধানাবলী লংঘিত হইবে না।

অনুচ্ছেদ-৮

জাহাজ, বিমান ও সড়ক পরিবহন

- (১) আন্তর্জাতিক পরিবহন ক্ষেত্রে চুক্তি সম্পাদনকারী একটি রাষ্ট্রের উদ্যোগ কর্তৃক বিমান অথবা সড়ক পরিবহন হইতে প্রাপ্ত আয় কেবলমাত্র উক্ত রাষ্ট্রেই করযোগ্য হইবে।
- (২) চুক্তি সম্পাদনকারী এক রাষ্ট্রের কোন উদ্যোগ (enterprise) কর্তৃক চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রে আন্তর্জাতিক পরিবহন পথে জাহাজ চলাচলের মাধ্যমে অর্জিত আয় উক্ত অপর রাষ্ট্রে করযোগ্য হইতে পারে, তবে উক্ত অপর রাষ্ট্রে অনুরূপ আয়ের উপর যে কর ধার্য করা হইবে উহার শতকরা পঞ্চাশ ভাগের সমপরিমাণ কর হ্রাস করা হইবে।
- (৩) এই অনুচ্ছেদের উদ্দেশ্যে চুক্তি সম্পাদনকারী এক রাষ্ট্রের উদ্যোগ কর্তৃক কনটেইনার ব্যবহার বা ভাড়া হইতে প্রাপ্ত আয় যদি উক্ত আয় ১ ও ২ প্যারার বিধানাবলীর সাথে প্রাসঙ্গিক হয় — আন্তর্জাতিক পরিবহন ক্ষেত্রে জাহাজ চলাচল বা বিমান পরিবহন হইতে উদ্ভূত আয়ের অন্তর্ভুক্ত হইবে।
- (৪) ১ ও ২ প্যারার বিধানাবলী কোন পুল, যৌথ ব্যবসা অথবা আন্তর্জাতিকভাবে পরিচালিত এজেন্সিতে অংশগ্রহণের ফলে অর্জিত মুনাফার উপরও প্রযোজ্য হইবে।

অনুচ্ছেদ-৯

সহযোগী প্রতিষ্ঠানসমূহ

- (১) যে ক্ষেত্রে :
 - (ক) চুক্তি সম্পাদনকারী এক রাষ্ট্রের কোন উদ্যোগ চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রের কোন উদ্যোগের ব্যবস্থাপনায় নিয়ন্ত্রণে অথবা মূলধনে প্রত্যক্ষ অথবা পরোক্ষভাবে অংশগ্রহণ করে; অথবা
 - (খ) একই ব্যক্তিবর্গ চুক্তি সম্পাদনকারী এক রাষ্ট্রের কোন উদ্যোগের এবং চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রের কোন উদ্যোগের ব্যবস্থাপনার নিয়ন্ত্রণে অথবা মূলধনে প্রত্যক্ষ বা পরোক্ষভাবে যুগপৎ অংশগ্রহণ করে,

এবং উভয়ক্ষেত্রে উক্ত উদ্যোগদ্বয়ের বাণিজ্যিক অথবা আর্থিক সম্পর্কের ব্যাপারে আরোপিত শর্তাবলী যদি দুইটি স্বাধীন উদ্যোগের মধ্যে প্রযোজ্য শর্তাবলী হইতে ভিন্নতর তাহা হইলে ঐ শর্তাবলী না থাকিলে যে মুনাফা উক্ত উদ্যোগগুলির যে কোনটির প্রাপ্য হইত কিন্তু উক্ত শর্তাবলীর কারণে প্রাপ্ত হয় নাই, তাহা উক্ত উদ্যোগের মুনাফার অন্তর্ভুক্ত করা যাইবে এবং তদানুযায়ী করারোপিত হইবে।
- (২) যে ক্ষেত্রে চুক্তি সম্পাদনকারী একটি রাষ্ট্রের কোন উদ্যোগের ঐ রাষ্ট্রে করারোপিত মুনাফা চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রের কোন উদ্যোগের মুনাফার অন্তর্ভুক্ত হইয়াছে ও তদানুযায়ী উহার কর ধার্য হইয়াছে এবং উদ্যোগদ্বয়ের মধ্যে স্থিরকৃত শর্তাদি স্বতন্ত্র উদ্যোগদ্বয়ের মধ্যে স্থিরকৃত শর্তাদির অনুরূপ হইলে ঐ অপর রাষ্ট্রের ঐ উদ্যোগ যেরূপ মুনাফা অর্জন করিতে পারিত ঐরূপে অন্তর্ভুক্ত মুনাফাসমূহ তদানুরূপ হয়, সেইরূপ ক্ষেত্রে প্রথমোল্লিখিত রাষ্ট্রে, সেই রাষ্ট্রে ঐ সব মুনাফার উপর আরোপিত করের পরিমাণের সহিত যথাযথ সমন্বয় সাধন করিবে। এইরূপ সমন্বয় নির্ধারণের বেলায় আয়ের প্রকৃতির সহিত সম্পর্কিত এই চুক্তির অন্যান্য বিধানের প্রতি যথারীতি লক্ষ্য রাখিতে হইবে।

অধ্যায়-১০

লভ্যাংশ

- (১) চুক্তি সম্পাদনকারী এক রাষ্ট্রের নিবাসী কোন কোম্পানী কর্তৃক চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রের কোন নিবাসীকে প্রদত্ত লভ্যাংশ উক্ত অপর রাষ্ট্রে করযোগ্য হইতে পারে।
- (২) তবে, অনুরূপ লভ্যাংশ প্রদানকারী কোম্পানী চুক্তি সম্পাদনকারী যে রাষ্ট্রের নিবাসী সেই রাষ্ট্রের আইন অনুযায়ী উক্ত লভ্যাংশের উপরে অনুরূপ কর আরোপ করা যাইতে পারে, কিন্তু যদি চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রের নিবাসী হয় তাহা হইলে এইভাবে ধার্যকৃত কর মোট লভ্যাংশের শতকরা ১০ ভাগের অধিক হইবে না। এই প্যারা, কোম্পানীর যে মুনাফা বাবদ উক্ত লভ্যাংশ প্রদান করা হয়, সেই মুনাফা বাবদ কোম্পানীর উপর করারোপণ প্রভাবিত করিবে না।
- (৩) এই অনুচ্ছেদে বর্ণিত “লভ্যাংশ” অর্থ লভ্যাংশ বিতরণকারী কোম্পানী যে রাষ্ট্রে নিবাসী সেই রাষ্ট্রের আইনানুযায়ী শেয়ার আয়ের ক্ষেত্রে একই করারোপণ শর্তাধীন শেয়ার, জুইজেন্স শেয়ার বা জুইসেন্স অধিকার খনিজ শেয়ার বা প্রতিষ্ঠাতা শেয়ার হইতে উদ্ভূত আয় অথবা ঋণের দাবী ব্যতীত মুনাফাজনিত কার্যে নিয়োজিত অন্য সব অধিকার ও অন্যান্য কর্পোরেট অধিকার হইতে উদ্ভূত আয়কে বুঝাইবে।
- (৪) যদি লভ্যাংশের প্রাপক চুক্তি সম্পাদনকারী এক রাষ্ট্রের নিবাসী হইয়া চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রে যে রাষ্ট্রে স্থায়ী প্রতিষ্ঠানের মাধ্যমে ব্যবসা পরিচালনা করেন অথবা অপর রাষ্ট্রে অবস্থিত কোন লভ্যাংশ প্রদানকারী কোম্পানীর ব্যবসা পরিচালিত হইতেছে সেখানে অবস্থিত কোন নির্দিষ্ট অবস্থান হইতে স্বাধীনভাবে পেশাগত সার্ভিস প্রদান করেন এবং যে হোল্ডিং হইতে লভ্যাংশ দেওয়া হইতেছে তাহা যদি উক্ত স্থায়ী প্রতিষ্ঠান অথবা নির্দিষ্ট অবস্থানের সহিত কার্যকরভাবে সম্পৃক্ত থাকে তবে এই ক্ষেত্রে ১ ও ২ প্যারার বিধানাবলী প্রযোজ্য হইবে না। এইরূপ ক্ষেত্রে চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রের নিজস্ব আইনানুযায়ী লভ্যাংশের উপর করারোপিত হইবে।
- (৫) চুক্তি সম্পাদনকারী এক দেশের কোম্পানী চুক্তি সম্পাদনকারী অপর দেশে স্থাপিত স্থায়ী প্রতিষ্ঠানের মাধ্যমে পরিচালিত। ব্যবসা হইতে অর্জিত মুনাফা ৭ অনুচ্ছেদের আওতায় করারোপনের পর অবশিষ্ট অংশের উপর এই অনুচ্ছেদের ২ প্যারা অনুসারে চুক্তি সম্পাদনকারী যে দেশে স্থায়ী প্রতিষ্ঠান অবস্থিত সেই দেশে করারোপিত হইবে।

অনুচ্ছেদ-১১

সুদ

- (১) চুক্তি সম্পাদনকারী এক রাষ্ট্রে উদ্ভূত এবং চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রের কোন নিবাসীকে প্রদত্ত সুদের উপর উক্ত অপর রাষ্ট্রে কর ধার্য করা যাইতে পারে।
- (২) তবে, যে রাষ্ট্রে এইরূপ সুদ উদ্ভূত হয় সেই রাষ্ট্রে এবং উক্ত রাষ্ট্রের আইন অনুযায়ী উক্ত সুদের উপর কর ধার্য করা যাইতে পারে, কিন্তু সুদের সুবিধাভোগী মালিক যদি চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রের নিবাসী হন তবে এইরূপ ধার্যকৃত কর মোট সুদের শতকরা ১০ ভাগের বেশী হইবে না।
- (৩) ২ প্যারায় বর্ণিত বিধানাবলী সত্ত্বেও :
 - (ক) তুরস্কে উদ্ভূত কোন সুদ যাহা বাংলাদেশ সরকারকে অথবা বাংলাদেশ ব্যাংককে পরিশোধ করিতে হইবে তাহা তুরস্ক কর হইতে অব্যাহতি পাইবে;
 - (খ) বাংলাদেশে উদ্ভূত কোন সুদ যাহা তুরস্ক সরকারকে বা তুরস্কের কেন্দ্রীয় ব্যাংককে পরিশোধ করিতে হইবে তাহা বাংলাদেশ কর হইতে অব্যাহতি পাইবে।
- (৪) এই অনুচ্ছেদে বর্ণিত “সুদ” এর অর্থ বলিতে বন্ধকের মাধ্যমে নিরাপত্তা নিশ্চিত হউক বা না হউক এবং ঋণ গ্রহীতার মুনাফার অংশগ্রহণের অধিকার থাকুক বা না থাকুক সব ধরনের ঋণদাবী হইতে অর্জিত আয় এবং বিশেষভাবে সরকারী আমানত, বন্ড অথবা ডিবেঞ্চারের সহিত সংশ্লিষ্ট প্রিমিয়াম ও “প্রাইজ” সমেত এইরূপ জামানত বন্ড অথবা ডিবেঞ্চার হইতে লব্ধ আয়কে বুঝাইবে।
- (৫) সুদের সুবিধাভোগী মালিক এক রাষ্ট্রের নিবাসী হইয়া যদি অপর রাষ্ট্রে যেখানে সুদ উদ্ভূত হইয়াছে সেখানে অবস্থিত কোন স্থায়ী প্রতিষ্ঠানের মাধ্যমে কারবার পরিচালনা করেন অথবা উক্ত অপর রাষ্ট্রে সেখানে অবস্থিত কোন নির্দিষ্ট কেন্দ্র হইতে স্বতন্ত্র ব্যক্তিগত সার্ভিস পরিচালনা করেন এবং যে ঋণ দাবীর জন্য সুদ প্রদত্ত হয় সেই ঋণ দাবী উক্ত স্থায়ী প্রতিষ্ঠান বা নির্দিষ্ট কেন্দ্রের সংগে কার্যকর ভাবে সম্পৃক্ত হয় তবে ১, ২ ও ৩ প্যারায় বিধানাবলী প্রযোজ্য হইবে না। এইরূপ ক্ষেত্রে চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রের নিজস্ব আইন অনুযায়ী সুদের উপর কর ধার্য হইবে।
- (৬) যখন কোন রাষ্ট্রে স্বয়ং উহার কোন রাজনৈতিক উপ-বিভাগ, স্থানীয় কর্তৃপক্ষ অথবা উক্ত রাষ্ট্রের কোন নিবাসী সুদ দাতা হন তখন উক্ত রাষ্ট্রেই সুদ উদ্ভূত হইয়াছে বলিয়া গণ্য হইবে। তবে, যে ব্যক্তি সুদ প্রদান করেন সেই ব্যক্তি কোন রাষ্ট্রের নিবাসী হউন বা না হউন, সেই রাষ্ট্রে যদি তাহার কোন স্থায়ী প্রতিষ্ঠান অথবা নির্দিষ্ট কোন কেন্দ্র থাকে এবং যে ঋণ বাবদ সুদ প্রদান করা হয় তাহা উক্ত প্রতিষ্ঠান অথবা নির্দিষ্ট কেন্দ্র বাবদ হইয়া থাকে এবং উক্ত সুদ যদি ঐ স্থায়ী প্রতিষ্ঠান বা নির্দিষ্ট কেন্দ্র কর্তৃক বহন করা হয় তাহা হইলে এইরূপ সুদ সেই রাষ্ট্রে উদ্ভূত হইয়াছে বলিয়া গণ্য হইবে যে রাষ্ট্রে উক্ত প্রতিষ্ঠান বা নির্দিষ্ট কেন্দ্র অবস্থিত।
- (৭) সুদ দাতা ও সুদের সুবিধাভোগী মালিকদের মধ্য অথবা তাহাদের উভয়ের এবং অপর কোন ব্যক্তির মধ্যে বিশেষ সম্পর্ক হেতু যে ঋণ দাবী বাবদ সুদ প্রদত্ত হয় উহার প্রতি লক্ষ্য রাখিয়া এরূপ সম্পর্কের অবর্তমানে দাতা ও সুবিধাভোগী মালিকের সম্মতিক্রমে যে সুদ স্থিরকৃত হইতে পারিত তাহা অপেক্ষা উক্ত সুদ অধিক হইলে, এই অনুচ্ছেদের বিধানসমূহ কেবল শেষোক্ত পরিমাণের ক্ষেত্রে প্রযোজ্য হইবে। এইরূপ ক্ষেত্রে, প্রদত্ত অর্থের অতিরিক্ত অংশ এই চুক্তির অন্যান্য বিধানের প্রতি যথাযথ গুরুত্ব প্রদানপূর্বক প্রত্যেক রাষ্ট্রের নিজ আইন অনুযায়ী করযোগ্য হইবে।

অনুচ্ছেদ-১২

রয়্যালটি

- (১) চুক্তি সম্পাদনকারী এক রাষ্ট্রে অর্জিত রয়্যালটি চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রের কোন নিবাসীকে প্রদান করা হইলে তাহা উক্ত অপর রাষ্ট্রে করযোগ্য হইবে।
- (২) তবে চুক্তি সম্পাদনকারী যে রাষ্ট্র এরূপ অর্জিত রয়্যালটির উৎস সেই রাষ্ট্রের আইন অনুযায়ী উহা সেই রাষ্ট্রেও করযোগ্য হইতে পারে। কিন্তু যদি উক্ত রয়্যালটির সুবিধাভোগী মালিক চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রের নিবাসী হন তাহা হইলে এইরূপ ধার্যকৃত কর রয়্যালটির মোট পরিমাণের শতকরা ১০ ভাগের অধিক হইবে না।
- (৩) এই অনুচ্ছেদে বর্ণিত “রয়্যালটি” অর্থ কোন সাহিত্য, শিল্পকর্ম অথবা বিজ্ঞান গ্রন্থের গ্রন্থ স্বত্ব (কপি রাইট) এবং তৎসহ চলচ্চিত্র প্রদর্শনী যন্ত্রের ফিল্ম ব্যবহার বা ব্যবহারের অধিকারের বিনিময়ে, অথবা কোন পেটেন্ট, ট্রেড মার্ক, নক্সা বা মডেল, গোপন ফর্মুলা বা প্রক্রিয়া অথবা শিল্প বাণিজ্য সম্পর্কিত বা বৈজ্ঞানিক যন্ত্রপাতি সরঞ্জাম অথবা শিল্প বাণিজ্য বা বিজ্ঞান বিষয়ক অভিজ্ঞতা সংক্রান্ত তথ্যাদির ব্যবহারের বা ব্যবহারের অধিকারের বিনিময়ে প্রাপ্ত যে কোন প্রকার অর্থাদি।
- (৪) এই অনুচ্ছেদের ১ ও ২ প্যারার বিধানাবলী প্রযোজ্য হইবে না যদি রয়্যালটির সুবিধাভোগী মালিক চুক্তি সম্পাদনকারী এক রাষ্ট্রের নিবাসী হইয়া যে রাষ্ট্রে রয়্যালটির উদ্ভূত হইয়াছে, চুক্তি সম্পাদনকারী সেই অপর রাষ্ট্রের অবস্থিত কোন স্থায়ী প্রতিষ্ঠানের মাধ্যমে কারবার পরিচালনা করেন অথবা সেই অপর রাষ্ট্রে অবস্থিত কোন নির্দিষ্ট কেন্দ্র হইতে উক্ত অপর রাষ্ট্রে ব্যক্তিগত সার্ভিস প্রদান করেন এবং যে অধিকার অথবা সম্পত্তি বাবদ উক্ত রয়্যালটি প্রদান করা হয় তাহা যদি এইরূপ স্থায়ী প্রতিষ্ঠান বা নির্দিষ্ট কেন্দ্রের সহিত সক্রিয়ভাবে সম্পৃক্ত হয়। এইরূপ ক্ষেত্রে, চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রের নিজস্ব আইন অনুযায়ী রয়্যালটি করারোপযোগ্য হইবে।
- (৫) চুক্তি সম্পাদনকারী কোন রাষ্ট্রে রয়্যালটি তখনই উদ্ভূত হইয়াছে বলিয়া গণ্য হইবে যখন রয়্যালটির দাতা স্বয়ং সেই রাষ্ট্রে কোন রাজনৈতিক বা প্রশাসনিক উপ-বিভাগ, কোন স্থানীয় কর্তৃপক্ষ অথবা উক্ত রাষ্ট্রের কোন অধিবাসী হইবেন। তবে রয়্যালটি গ্রহণকারী কোন ব্যক্তি চুক্তি সম্পাদনকারী কোন রাষ্ট্রের নিবাসী হউন বা না হউন, চুক্তি সম্পাদনকারী কোন রাষ্ট্রে যদি তাহার কোন স্থায়ী প্রতিষ্ঠান বা নির্দিষ্ট কেন্দ্র থাকে এবং যাহার ব্যাপারে রয়্যালটি প্রদানের বাধ্যবাধকতা উদ্ভূত হইয়াছে এবং রয়্যালটি ঐ প্রতিষ্ঠান বা কেন্দ্রকে বহন করিতে হয়, তাহা হইলে উক্ত রয়্যালটি চুক্তি সম্পাদনকারী সেই রাষ্ট্রে উদ্ভূত হইয়াছে বলিয়া গণ্য হইবে যে রাষ্ট্রে উক্ত স্থায়ী প্রতিষ্ঠান বা নির্দিষ্ট কেন্দ্র অবস্থিত।
- (৬) যে ক্ষেত্রে রয়্যালটি প্রদানকারী এবং রয়্যালটির সুবিধাভোগী মালিকের মধ্যে অথবা তাহাদের উভয়ের ও অপর কোন ব্যক্তির মধ্যে বিশেষ সম্পর্ক হেতু রয়্যালটির ব্যবহার অধিকার অথবা যে তথ্য বাবদ রয়্যালটি প্রদত্ত হয় তাহার প্রতি লক্ষ্য রাখিয়া প্রদত্ত রয়্যালটির পরিমাণ এইরূপ সম্পর্কের অবর্তমানে উক্ত রয়্যালটি প্রদানকারী এবং উহার সুবিধাভোগী মালিকের সম্মতিক্রমে স্থিরকৃত পরিমাণ অপেক্ষা অধিক হয় সেইক্ষেত্রে অনুচ্ছেদের বিধানাবলী কেবলমাত্র শেযুক্ত পরিমাণের ক্ষেত্রেই প্রযোজ্য হইবে। এইরূপ ক্ষেত্রে প্রদত্ত রয়্যালটির অতিরিক্ত অংশ এই চুক্তির অন্যান্য বিধানের প্রতি যথায়থ গুরুত্ব প্রদানপূর্বক চুক্তি সম্পাদনকারী প্রত্যেক রাষ্ট্রের নিজ নিজ আইন অনুযায়ী করযোগ্য হইবে।

অনুচ্ছেদ-১৩

মূলধনী মুনাফা

- (১) ৬ অনুচ্ছেদে বর্ণিত এবং চুক্তি সম্পাদনকারী অন্য রাষ্ট্রে অবস্থিত স্বাবর সম্পত্তি হস্তান্তরের ফলে কোন নিবাসী কর্তৃক কোন মুনাফা অর্জিত হইলে তাহা উক্ত অন্য রাষ্ট্রে করযোগ্য হইতে পারে।
- (২) চুক্তি সম্পাদনকারী এক রাষ্ট্রের কোন উদ্যোগের মালিকানাধীন চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রে অবস্থিত কোন স্থায়ী প্রতিষ্ঠানের কারবারী সম্পত্তির অংশ বিশেষ এমন অস্থাবর সম্পত্তি অথবা ব্যক্তিগত পেশাগত কার্যাদি সম্পাদনের উদ্দেশ্যে চুক্তি সম্পাদনকারী এক রাষ্ট্রের কোন নিবাসীর ব্যবহারের জন্য চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রে অবস্থিত কোন নির্দিষ্ট কেন্দ্র সংশ্লিষ্ট কোন অস্থাবর সম্পত্তি হস্তান্তর বাবদ প্রাপ্ত মূলধনী মুনাফা, উক্ত স্থায়ী প্রতিষ্ঠান (এককভাবে অথবা সমগ্র উদ্যোগ সমেত) অথবা এইরূপ নির্দিষ্ট কেন্দ্র হস্তান্তর বাবদ প্রাপ্ত অনুরূপ মুনাফা উক্ত অপর রাষ্ট্রে করযোগ্য হইতে পারে।
- (৩) আন্তর্জাতিক পরিবহন পথে পরিচালিত জাহাজ, বিমান অথবা সড়ক পরিবহন এইরূপ জাহাজ, বিমান অথবা সড়ক পরিবহন পরিচালিত তাহার সহিত সংশ্লিষ্ট অস্থাবর সম্পত্তি হস্তান্তরের ফলে প্রাপ্ত মূলধনী মুনাফা যে চুক্তি সম্পাদনকারী রাষ্ট্রের উক্ত এন্টারপ্রাইজ নিবাসী কেবল সেই রাষ্ট্রেই করযোগ্য হইবে।
- (৪) ১, ২ ও ৩ প্যারাসমূহে উল্লেখিত সম্পত্তি ব্যতীত অন্য কোন সম্পত্তি হস্তান্তরের ফলে প্রাপ্ত মূলধনী মুনাফা, হস্তান্তরকারী যে চুক্তি সম্পাদনকারী রাষ্ট্রের নিবাসী কেবল সেই রাষ্ট্রেই করযোগ্য হইবে।

অনুচ্ছেদ-১৪

স্বাধীন ব্যক্তিগত কার্যাদি

- (১) পেশাগত কার্যাদি অথবা স্বতন্ত্র ধরনের অন্যান্য কার্যাবলী বাবদ চুক্তি সম্পাদনকারী এক রাষ্ট্রের অধিবাসী কর্তৃক অর্জিত আয় কেবলমাত্র উক্ত রাষ্ট্রেই করযোগ্য হইবে। তবে নিম্নবর্ণিত যে কোন একটি অবস্থার প্রেক্ষিতেই কোন ব্যক্তির অনুরূপ আয় চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রে করযোগ্য হইতে পারে :
 - (ক) যদি চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রে তাহার কার্যাবলী সম্পাদনের উদ্দেশ্যে তাহার নিয়মিত ব্যবহার্য কোন নির্দিষ্ট কেন্দ্র থাকে তবে শর্ত এই যে আয়ের যতটুকু অংশ ঐ নির্দিষ্ট কেন্দ্রের সহিত সম্পর্কযুক্ত কেবলমাত্র ততটুকু চুক্তি সম্পাদনকারী উক্ত অপর রাষ্ট্রে করযোগ্য হইবে, অথবা
 - (খ) যদি চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রে তাহার কার্যাদি সম্পাদনার্থে সংশ্লিষ্ট অর্থ বৎসরে তাহার অবস্থান সাকুল্যে ১৮০ বা ততোধিক দিন হয় সে ক্ষেত্রে তাহার উক্ত কার্যাদি বাবদ যে পরিমাণ আয় উক্ত অপর রাষ্ট্রে অর্জিত হইয়াছে সেই পরিমাণ আয় ঐ রাষ্ট্রে করযোগ্য হইবে।
- (২) “পেশাগত কার্যাদি” বলিতে বিশেষভাবে বিজ্ঞান, সাহিত্য, শিল্প, শিক্ষা অথবা শিক্ষাদান বিষয়ক স্বতন্ত্র কার্যাদি বুঝাইবে এবং চিকিৎসক, শৈল চিকিৎসক, আইনজীবী, প্রকৌশলী, স্থপতি, দন্ত চিকিৎসক ও হিসাব রক্ষকের কার্যাবলীও ইহার অন্তর্ভুক্ত হইবে।

অনুচ্ছেদ-১৫

নির্ভরশীল ব্যক্তিগত কার্যাদি

- (১) ১৬, ১৮, ১৯, ২০ ও ২১ অনুচ্ছেদের বিধানাবলী সাপেক্ষে, চুক্তি সম্পাদনকারী এক রাষ্ট্রের নিবাসী কর্তৃক সম্পাদিত কর্ম বাবদ প্রাপ্ত বেতন, মজুরী ও অনুরূপ অন্যান্য পারিশ্রমিক উক্ত রাষ্ট্রেই করযোগ্য হইবে, যদি উক্ত কর্ম, চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রে সম্পাদিত না হয়। যদি উক্ত কর্ম অনুরূপভাবে সম্পাদিত হয়, তাহা হইলে উহা হইতে অর্জিত পারিশ্রমিক উক্ত অপর রাষ্ট্রেই করযোগ্য হইবে।
- (২) প্যারা ১ এর বিধানাবলীতে যাহা কিছুই থাকুক না কেন চুক্তি সম্পাদনকারী এক রাষ্ট্রের নিবাসী কর্তৃক চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রে সম্পাদিত কোন কর্মবাবদ প্রাপ্ত পারিশ্রমিক কেবলমাত্র প্রথমোক্ত রাষ্ট্রেই করযোগ্য হইবে, যদি :
 - (ক) প্রাপক উক্ত অপর রাষ্ট্রে সংশ্লিষ্ট কর বৎসরে অনধিক সর্বমোট ১৮৩ দিনের মেয়াদ বা মেয়াদসমূহের জন্য অবস্থান করিয়া থাকেন, এবং
 - (খ) উক্ত অপর রাষ্ট্রের নিবাসী নহেন এইরূপ কোন নিয়োগকর্তা কর্তৃক অথবা তাহার পক্ষে উক্ত পারিশ্রমিক প্রদান করা হয়, এবং
 - (গ) নিয়োগকর্তার মালিকানাধীন অপর রাষ্ট্রে অবস্থিত কোন স্থায়ী প্রতিষ্ঠান বা নির্দিষ্ট কেন্দ্র কর্তৃক পারিশ্রমিক বহন না হইয়া থাকে।
- (৩) এই অনুচ্ছেদের পূর্ববর্তী বিধানাবলীতে যাহা কিছুই থাকুক না কেন, আন্তর্জাতিক পরিবহনে কোন উদ্যোগ কর্তৃক পরিচালিত কোন জাহাজ, বিমান বা সড়ক পরিবহনের উপর সম্পাদিত কার্যাদি হইতে অর্জিত পারিশ্রমিক চুক্তি সম্পাদনকারী সেই রাষ্ট্রেই করযোগ্য হইবে।

অনুচ্ছেদ-১৬

পরিচালকের ফিস

চুক্তি সম্পাদনকারী এ রাষ্ট্রের কোন নিবাসী তাহার যোগ্যতার বলে চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রের কোন নিবাসী কোন কোম্পানীর পরিচালকমণ্ডলীর সদস্যরূপে অর্জিত পরিচালকের পিস বা অনুরূপ অর্থ চুক্তি সম্পাদনকারী উক্ত অপর রাষ্ট্রেই করযোগ্য হইবে পারে।

অনুচ্ছেদ-১৭

শিল্পী ও ক্রীড়াবিদ

- (১) ১৪ ও ১৫ অনুচ্ছেদের বিধানাবলীতে যাহা কিছুই থাকুক না কেন, চুক্তি সম্পাদনকারী এক রাষ্ট্রের নিবাসী কর্তৃক নাট্য বা চলচ্চিত্র, বেতার বা টেলিভিশন শিল্প কিংবা সংগীতজ্ঞের ন্যায় চিত্তবিনোদনকারী অথবা ক্রীড়াবিদ হিসাবে চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রে সম্পাদিত তাহার ব্যক্তিগত কার্যাবলী ও ক্রীড়াকলাপ প্রদর্শনের মাধ্যমে অর্জিত আয় উক্ত অপর রাষ্ট্রেই করযোগ্য হইবে।

- (২) যে ক্ষেত্রে কোন চিত্তবিনোদনকারী অথবা ক্রীড়াবিদ কর্তৃক ব্যক্তিগত ক্রীড়ানৈপুণ্য প্রদর্শনের বিনিময়ে লব্ধ আয় তাহার নিজের কাছে জমা না হইয়া অন্য কোন ব্যক্তির নিকট জমা হয় সে ক্ষেত্রে উক্ত আয় ৭, ১৪ এবং ১৫ অনুচ্ছেদের বিধানাবলীতে যাহা কিছুই থাকুক না কেন, চুক্তি সম্পাদনকারী যে রাষ্ট্রে চিত্তবিনোদনকারী কিংবা ক্রীড়াবিদের অনুরূপ ক্রীড়া নৈপুণ্য প্রদর্শিত হয় সেই রাষ্ট্রে করযোগ্য হইবে।
- (৩) ১ ও ২ প্যারাতে যাহা কিছুই থাকুক না কেন, চুক্তি সম্পাদনকারী দেশের কোন চিত্তবিনোদনকারী অথবা ক্রীড়াবিদ অপর দেশে সফর করিলে এবং ইহার সমুদয় অথবা অধিকাংশ খরচ যদি অপর চুক্তি সম্পাদনকারী দেশের পাবলিক ফান্ড হইতে প্রদান করা হয় তাহা হইলে উক্ত অর্থ চুক্তি সম্পাদনকারী অপর দেশে করমুক্ত থাকিবে।

অনুচ্ছেদ-১৮

অবসর ভাতা

১৯ অনুচ্ছেদের ১ প্যারার বিধানাবলী সাপেক্ষে চুক্তি সম্পাদনকারী এক রাষ্ট্রের নিবাসীকে তাহার চাকুরীর বিনিময়ে প্রদত্ত অবসর ভাতা ও অনুরূপ অন্যান্য পারিশ্রমিক কেবল উক্ত রাষ্ট্রেই করযোগ্য হইবে।

অনুচ্ছেদ-১৯

সরকারী চাকুরী

- (১) চুক্তি সম্পাদনকারী কোন রাষ্ট্র বা উহার কোন রাজনৈতিক উপ-বিভাগ বা কোন স্থানীয় কর্তৃপক্ষ যদি উক্ত রাষ্ট্র বা উপ-বিভাগ বা কর্তৃপক্ষকে সরকারী প্রকৃতির কার্যাদির অনুরূপ কার্যাদির বিনিময়ে কোন ব্যক্তিকে অবসর ভাতাসহ বেতন, মজুরী এবং অনুরূপ পারিশ্রমিক প্রদান করেন, তাহা হইলে উক্ত পারিশ্রমিক কেবল উক্ত রাষ্ট্রেই করযোগ্য হইবে।
- (২) ১৫, ১৬, ১৭ এবং ১৮ অনুচ্ছেদের বিধানাবলী চুক্তি সম্পাদনকারী কোন এক রাষ্ট্র বা উহার কোন রাজনৈতিক উপ-বিভাগ বা কোন স্থানীয় কর্তৃপক্ষ কর্তৃক পরিচালিত কোন ব্যবসা বা কারবারের সহিত সংশ্লিষ্ট কোন সেবা প্রদানের জন্য বেতন, মজুরী এবং অনুরূপ পারিশ্রমিক ও অবসর ভাতার ক্ষেত্রে প্রযোজ্য হইবে।

অনুচ্ছেদ-২০

শিক্ষক এবং গবেষকবৃন্দ

কোন ব্যক্তি যদি চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্র সফরের অব্যবহিত পূর্বে চুক্তি সম্পাদনকারী রাষ্ট্রে নিবাসী ছিলেন বা আছেন এবং ঐ অপর রাষ্ট্রের উপযুক্ত কর্তৃপক্ষ কর্তৃক স্বীকৃতিপ্রাপ্ত কোন বিশ্ববিদ্যালয়, কলেজ, স্কুল অথবা অন্য একই ধরনের শিক্ষা প্রতিষ্ঠানের আমন্ত্রণে ঐ শিক্ষা প্রতিষ্ঠান বা গবেষণা প্রতিষ্ঠানে কেবলমাত্র শিক্ষকতা বা গবেষণা উভয় কাজের চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রে অনধিক দুই বৎসর মেয়াদের জন্য সফর করেন তাহা হইলে এইরূপ শিক্ষকতা বা গবেষণা বা উভয় বাবদ প্রাপ্ত পারিশ্রমিক উক্ত অপর রাষ্ট্রে করমুক্ত থাকিবে।

অনুচ্ছেদ-২১
ছাত্র ও শিক্ষানবিশ

কোন ব্যক্তি যিনি চুক্তি সম্পাদনকারী রাষ্ট্র সফরের অব্যবহিত পূর্বে চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রের নিবাসী ছিলেন এবং প্রথমোক্ত চুক্তি সম্পাদনকারী রাষ্ট্রে যাত্রার সফরের উদ্দেশ্যে কেবলমাত্র :

- (ক) কোন বিশ্ববিদ্যালয় বা অন্যান্য স্বীকৃত শিক্ষা প্রতিষ্ঠানে অধ্যয়ন;
- (খ) ব্যবসা বা পেশা পরিচালনায় যোগ্যতা অর্জনের জন্য প্রশিক্ষণ গ্রহণ;
- (গ) সরকার, ধর্মীয় সংস্থা, দাতব্য সংস্থা, বৈজ্ঞানিক সংস্থা বা শিক্ষা প্রতিষ্ঠান হইতে প্রাপ্ত অনুদান, ভাতা বা পুরস্কার দ্বারা অধ্যয়ন বা গবেষণা পরিচালনা, উক্ত অপর রাষ্ট্রে নিম্নলিখিত আয়ের ক্ষেত্রে কর অব্যাহতি পাইবেন :
- (ক) তাহার নিজের ভরণ পোষণ, শিক্ষা, অধ্যয়ন, গবেষণা বা প্রশিক্ষণ বাবদ খরচ মিটানোর উদ্দেশ্যে বিদেশ হইতে প্রাপ্ত অর্থ;
- (খ) অনুদান, ভাতা বা পুরস্কার।

অনুচ্ছেদ-২২
অন্যান্য আয়

- (১) চুক্তি সম্পাদনকারী এক রাষ্ট্রের কোন নিবাসীর আয়ের আইটেমসমূহ যাহা এই চুক্তির পূর্ববর্তী অনুচ্ছেদে উল্লেখিত হয় নাই তাহা যে রাষ্ট্রেই উদ্ভূত হইক না কোন উক্ত আয় কেবল উক্ত রাষ্ট্রেই করযোগ্য হইবে।
- (২) প্যারা ১-এর বিধানাবলী যাহা স্থাবর সম্পত্তির আয় হিসাবে অনুচ্ছেদ ৬ এর ২ প্যারায় বর্ণিত হইয়াছে তাহা ভিন্ন অন্য কোন আয়ের ক্ষেত্রে প্রযোজ্য হইবে না, যদি এইরূপ আয়ের গ্রহীতা প্রাপক চুক্তি সম্পাদনকারী একটি দেশের নিবাসী হইয়া চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রে অবস্থিত কোন স্থায়ী প্রতিষ্ঠানের মাধ্যমে ব্যবসা পরিচালনা করেন অথবা উক্ত অপর রাষ্ট্রে অবস্থিত কোন নির্দিষ্ট কেন্দ্র হইতে স্বাধীনভাবে ব্যক্তিগত কার্যাদি পরিচালনা করেন এবং যে সম্পত্তি হইতে আয় প্রদান করা হইয়াছে সেই সম্পত্তির স্বত্ব কার্যকরভাবে অনুরূপ স্থায়ী প্রতিষ্ঠান বা নির্দিষ্ট কেন্দ্রের সহিত সম্পর্কিত হয় এইরূপ ক্ষেত্রে অনুচ্ছেদ ৭ অথবা ১৪ এর বিধানাবলী কার্যকর হইবে।

অনুচ্ছেদ-২৩
দ্বৈত করারোপণ পরিহারকরণ পদ্ধতি

- (১) তুরস্কের ক্ষেত্রে দ্বৈত করারোপণ নিম্নরূপ পদ্ধতিতে পরিহার করা হইবে :
- (ক) এই চুক্তির বিধানাবলীর আওতায় প্যারা (খ) তে বর্ণিত আয় ব্যতিত যে ক্ষেত্রে তুরস্কের কোন নিবাসীর আয় বাংলাদেশে করযোগ্য হইতে পারে; সেই ক্ষেত্রে তুরস্ক এইরূপ আয়কে কর হইতে অব্যাহতি দিতে পারিবে, কিন্তু উক্ত ব্যক্তির অবশিষ্ট আয়ের উপর কর নিরূপণের ক্ষেত্রে সেইরূপ কর হার প্রযোজ্য হইবে। যদি করমুক্ত আয় করমুক্ত না হইলে উক্ত আয়ের উপর যে রূপ হার প্রযোজ্য হইত।
- (খ) তুরস্কে নিবাসী কোন ব্যক্তির বাংলাদেশে উদ্ভূত আয় এই চুক্তির ১০, ১১ এবং ১২ অনুচ্ছেদের বিধান অনুসারে বাংলাদেশ করারোপিত হইতে পারে এবং এই ক্ষেত্রে উক্ত ব্যক্তির বাংলাদেশে প্রদত্ত করের সমপরিমাণ অংক তুরস্কে প্রদেয় কর হইতে বিয়োজন করিতে হইবে।

(২) বাংলাদেশের ক্ষেত্রে দ্বৈত করারোপণ নিম্নরূপ পদ্ধতিতে পরিহার করা হইবে :—

- (ক) সাব-প্যারা (গ) এর বিধানাবলী সাপেক্ষে বাংলাদেশে নিবাসী কোন ব্যক্তির তুরস্কে উদ্ভূত আয় এই চুক্তির বিধান অনুসারে তুরস্কে করারোপিত হইতে পারে এবং এই ক্ষেত্রে উক্ত নিবাসী ব্যক্তির তুরস্কে প্রদত্ত করের সমপরিমাণ অংক বাংলাদেশে প্রদেয় কর হইতে বিয়োজন করিতে হইবে।
- (খ) এইরূপ বিয়োজনে তুরস্কে করারোপিত হইতে পারে ঐরূপ আয়ের ক্ষেত্রে বিয়োজন পূর্ববর্তী আয়ের বেশী হইতে পারিবে না।
- (গ) বাংলাদেশে নিবাসী কোন ব্যক্তির তুরস্কে উদ্ভূত আয় এই চুক্তির বিধান অনুসারে কেবলমাত্র তুরস্কেই করযোগ্য হইলে, এই আয় বাংলাদেশে তাহার আয়ের সহিত যুক্ত হইবে, তবে তুরস্কে উদ্ভূত আয়ের উপর আরোপণীয় করের সমপরিমাণ অংক বাংলাদেশে প্রদেয় আয়কর হইতে বিয়োজন করিতে হইবে।

অনুচ্ছেদ-২৪

অবৈষম্য

- (১) চুক্তি সম্পাদনকারী এক রাষ্ট্রের নাগরিকগণ যেরূপ পরিস্থিতিতে কোন কর ও তৎসংশ্লিষ্ট প্রয়োজনীয় আওতাধীন হইয়া থাকেন বা হইতে পারেন সেইরূপ পরিস্থিতিতে চুক্তি সম্পাদনকারী উক্ত অপর রাষ্ট্রের নাগরিকগণ প্রথমোক্ত রাষ্ট্র ভিন্নতর বা অধিকতর দূর্বহ কোন কর বা তৎসংশ্লিষ্ট কোন প্রয়োজনের আওতাধীন হইবে না। ১ অনুচ্ছেদের বিধানবলীতে যাহা কিছুই থাকুক না কেন, এই প্যারার বিধান চুক্তি সম্পাদনকারী একটি বা উভয় রাষ্ট্রের নিবাসী নয় এইরূপ ব্যক্তিদের প্রতিও প্রযোজ্য হইবে।
- (২) চুক্তি সম্পাদনকারী এক রাষ্ট্রের কোন উদ্যোগ এর কোন স্থায়ী প্রতিষ্ঠান চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রে অবস্থিত থাকিয়া উক্ত অপর রাষ্ট্রের কোন উদ্যোগের ন্যায় একই ধরনের কার্যাবলী পরিচালনা করিতে থাকিলে উক্ত উদ্যোগের উপর ধার্যযোগ্য কর উক্ত অপর রাষ্ট্রের উদ্যোগের উপর আরোপিত করের ন্যায় সমদৃষ্টিভঙ্গী লইয়া আরোপণ করা হইবে। এই অনুচ্ছেদের কোন কিছু চুক্তি সম্পাদনকারী একটি রাষ্ট্র ইহার নিজ অধিবাসীকে নাগরিক মর্যাদা বা পারিবারিক দায়িত্বের কারণে করারোপণের উদ্দেশ্যে যে ব্যক্তিগত ভাতা, সাহায্য এবং কর-হ্রাস মঞ্জুর করিয়া থাকে বলিয়া চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রের অধিবাসীকে প্রদানের জন্য ঐ রাষ্ট্রকে বাধ্য করিতেছে বলিয়া বুঝাইবে না।
- (৩) যে ক্ষেত্রে ৯ অনুচ্ছেদের ১ প্যারা, ১১ অনুচ্ছেদের ৭ প্যারা অথবা ১২ অনুচ্ছেদের ৬ প্যারার বিধানাবলী প্রযোজ্য সে ক্ষেত্রে ব্যতীত চুক্তি সম্পাদনকারী এক রাষ্ট্রের কোন উদ্যোগ কর্তৃক চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রের কেবল নিবাসীকে প্রদত্ত সুদ, রয়্যালটি ও অন্যান্য প্রাপ্য অর্থাদি অনুরূপ উদ্যোগের করযোগ্য মুনাফা নির্ধারণ করার উদ্দেশ্যে প্রথমোক্ত রাষ্ট্রের কোন নিবাসীকে একই অবস্থার প্রেক্ষিতে তাহা প্রদত্ত হইলে যেরূপ নির্ধারণ করা হইত তাহা একইরূপে নির্ধারণ করা হইবে।

- (৪) চুক্তি সম্পাদনকারী এক রাষ্ট্রের উদ্যোগসমূহ এর সমুদয় পুঁজি বা উহার অংশবিশেষ চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রে এক বা একাধিক অনিবাসীর প্রত্যক্ষ বা পরোক্ষ মালিকানাধীন বা নিয়ন্ত্রনাধীন হইলে প্রথমোক্ত রাষ্ট্রের এইরূপ অন্যান্য উদ্যোগ যে কর অথবা তৎসংশ্লিষ্ট প্রয়োজনের আওতাধীন হইয়া থাকেন বা হইতে পারেন প্রথমোক্ত রাষ্ট্রের সেই সকল উদ্যোগ ভিন্নতর বা অধিকতর দূর্ব্বহ কর বা তৎসংশ্লিষ্ট প্রয়োজনের আওতাধীন হইবে না।
- (৫) এই অনুচ্ছেদে “করারোপণ” (Taxation) বলিতে এই চুক্তির আওতাধীন করসমূহ বুঝাইবে।

অনুচ্ছেদ-২৫

পারস্পরিক চুক্তির কার্যপদ্ধতি

- (১) যেক্ষেত্রে কোন ব্যক্তি মনে করেন যে, চুক্তি সম্পাদনকারী এক বা উভয় রাষ্ট্রের গৃহীত ব্যবস্থার ফলে তাহার উপর এই চুক্তির বিধানাবলীর পরিপন্থী করারোপন করা হইয়াছে অথবা হইবে, সে ক্ষেত্রে চুক্তি সম্পাদনকারী সকল রাষ্ট্রের জাতীয় আইনের দ্বারা বা স্থিত প্রতিকার সত্ত্বেও প্রতিকারের প্রতি বিরূপ মনোভাব পোষণকারী তিনি চুক্তি সম্পাদনকারী যে রাষ্ট্রের অনিবাসী সেই রাষ্ট্রের উপযুক্ত কর্তৃপক্ষের নিকট অথবা যদি তাহার বিষয় ২৪ অনুচ্ছেদের ১ প্যারার আওতাধীন হয় তাহা হইলে চুক্তি সম্পাদনকারী যে রাষ্ট্রের তিনি নাগরিক সেই রাষ্ট্রের উপযুক্ত কর্তৃপক্ষের নিকট তাহার বিষয়টি পেশ করিতে পারিবেন।
- (২) যদি আপত্তিটি উপযুক্ত কর্তৃপক্ষের নিকট ন্যায়সংগত বলিয়া প্রতীয়মান হয় এবং যদি উক্ত কর্তৃপক্ষ স্বয়ং উহার সূচী সমাধানে উপনীত হইতে অপারগ হন, তাহা হইলে এই চুক্তির বরখেলাপে আরোপিত করারোপন পরিহারের উদ্দেশ্যে উক্ত চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রের উপযুক্ত কর্তৃপক্ষের সহিত পারস্পরিক চুক্তির মাধ্যমে বিষয়টি নিষ্পত্তি করার প্রচেষ্টা চালাইবেন। প্যারা-১ এর বিধানাবলী অনুযায়ী পেশকৃত কোন বিষয় সম্পর্কে মতৈক্য হইলে তাহা চুক্তি সম্পাদনকারী রাষ্ট্রসমূহের নিজ নিজ আইন অনুযায়ী সময়সীমা সত্ত্বেও বাস্তবায়ন করা হইবে।
- (৩) এই চুক্তির ব্যাখ্যায় অর্থ বা প্রয়োগে কোন জটিলতা বা সংশয়ের ক্ষেত্রে চুক্তি সম্পাদনকারী রাষ্ট্রসমূহের উপযুক্ত কর্তৃপক্ষগণ পারস্পরিক মতৈক্যের ভিত্তিতে তাহা নিরূপণের জন্য প্রচেষ্টা চালাইবেন।
- (৪) চুক্তি সম্পাদনকারী রাষ্ট্রসমূহের উপযুক্ত কর্তৃপক্ষগণ এই চুক্তির পূর্ববর্তী প্যারাসমূহের আলোকে মতৈক্যে উপনীত হওয়ার উদ্দেশ্যে পরস্পরের সহিত সরাসরি যোগাযোগ করিতে পারিবেন। মৌখিক মত বিনিময়ের লক্ষ্যে যখন মতৈক্যে উপনীত হওয়া সমীচীন মনে হইবে, তখন চুক্তি সম্পাদনকারী দেশের উপযুক্ত কর্তৃপক্ষের প্রতিনিধিগণের সমন্বয়ে গঠিত মত বিনিময়ের জন্য বৈঠক করিতে পারিবেন।

অনুচ্ছেদ-২৬

তথ্য বিনিময়

(১) চুক্তি সম্পাদনকারী রাষ্ট্রসমূহের উপযুক্ত কর্তৃপক্ষগণ এই চুক্তির বিধানাবলী পালনের জন্য অথবা এই চুক্তির আওতাভুক্ত করসমূহ, করারোপনের ক্ষেত্রে যাহা চুক্তির বরখেলাপী হইবে না তৎসম্পর্কে চুক্তি সম্পাদনকারী রাষ্ট্রসমূহের নিজ নিজ দেশের আইন প্রয়োগের জন্য প্রয়োজনীয় তথ্য বিনিময় করিবেন। এই তথ্য বিনিময় ১ অনুচ্ছেদ দ্বারা ব্যাহত হইবে না। চুক্তি সম্পাদনকারী কোন রাষ্ট্র কর্তৃক প্রাপ্ত তথ্য উক্ত রাষ্ট্রের দেশীয় আইনাধীনে প্রাপ্ত তথ্যের মত একই পদ্ধতিতে সমভাবে গোপনীয় বলিয়া বিবেচিত হইবে এবং শুধুমাত্র এই চুক্তির আওতাভুক্ত করসমূহের ক্ষেত্রে করারোপন বা কর আদায় বলবৎ তদ্বিষয়ে বলবৎকরণ বা তদ্বিষয়ে অভিযুক্তকরণ কিংবা তৎসংশ্লিষ্ট আপীল নিষ্পত্তিকরণের মাধ্যমে সংশ্লিষ্ট ব্যক্তিবর্গ বা কর্তৃপক্ষের (আদালত এবং প্রশাসনিক সংস্থাসহ) নিকটে তাহা প্রকাশ করা যাইবে। এইরূপ ব্যক্তিবর্গ বা কর্তৃপক্ষ কেবল এতদুদ্দেশ্যেই এই তথ্যকে ব্যবহার করিবেন। তাহারা প্রকাশ্য আদালতের কার্যাদারা কিংবা বিচার বিভাগীয় সিদ্ধান্তের ক্ষেত্রেই এই তথ্য প্রকাশ করিতে পারিবেন।

(২) নিম্নলিখিত ক্ষেত্রে কোন অবস্থায়ই ১ প্যারার বিধানাবলী চুক্তি সম্পাদনকারী এক রাষ্ট্রের উপর বাধ্যবাধকতা আরোপ করিতেছে বলিয়া কোন অবস্থাতেই ব্যাখ্যা করা যাইবে না :

- (ক) চুক্তি সম্পাদনকারী ঐ রাষ্ট্র বা অন্য রাষ্ট্রের আইনসমূহ অথবা প্রশাসনিক রীতির পরিপন্থী কোন প্রশাসনিক ব্যবস্থা কার্যকর করা;
- (খ) চুক্তি সম্পাদনকারী উক্ত রাষ্ট্রের বা অন্য রাষ্ট্রের আইনসমূহের অধীনে অথবা স্বাভাবিক প্রশাসনিক পদ্ধতি অনুযায়ী প্রাপ্তব্য নহে তাহা সরবরাহ করা;
- (গ) কোন ন্যাবসা, কারবার, শিল্প, বাণিজ্য পেশা সংক্রান্ত গোপনীয়তা বা ব্যবসা সংক্রান্ত পদ্ধতি ফাঁস হইয়া যায় এমন কোন তথ্য সরবরাহ করা অথবা যে তথ্য প্রকাশ করা সরকারী নীতির পরিপন্থী হইতে পারে এইরূপ কোন তথ্য সরবরাহ করা।

অনুচ্ছেদ-২৭

কুটনৈতিক ও বাণিজ্যিক দূতাবাসের অফিসারবৃন্দ

এই চুক্তি কোন কিছু আন্তর্জাতিক আইনের নিয়মাবলী অথবা বিশেষ চুক্তির বিধানাবলীর আওতায় কুটনৈতিক প্রতিনিধি অথবা বাণিজ্যিক দূতাবাসের সদস্যবৃন্দকে প্রদত্ত আর্থিক সুযোগ-সুবিধা ব্যাহত করিবে না।

অনুচ্ছেদ-২৮

বলবৎ হওয়া

- (১) এই চুক্তি বলবৎ করার জন্য সাংবিধানিক প্রয়োজনীয়তা পরিপালিত হইয়াছে মর্মে চুক্তি সম্পাদনকারী রাষ্ট্রদ্বয়ের সরকার একে অপরকে অবহিত করিবে।
- (২) অবহিতকরণ পত্রের তারিখে চুক্তিটি বলবৎ হইবে এবং ইহার বিধানাবলী কার্যকর হইবে :

(ক) তুরস্কের ক্ষেত্রে :

- (১) চুক্তি বলবৎ হওয়ার পরবর্তী ১লা জানুয়ারী বা উহার পরে পরিশোধিত বা জমাকৃত উৎসে কর্তনকৃত করের ক্ষেত্রে;
- (২) চুক্তি বলবৎ হওয়ার পরবর্তী ১লা জানুয়ারী বা উহার পরে আরম্ভ কোন কর বৎসরের করের ব্যাপারে।

(খ) বাংলাদেশের ক্ষেত্রে, যে বৎসরে এই চুক্তি বলবৎ উহার পরবর্তী পঞ্জীকা বৎসরের পহেলা জুলাই বা উহার পরে আরম্ভ কোন কর বৎসরের জন্য করের ব্যাপারে।

অনুচ্ছেদ-২৯

অবসান

চুক্তি সম্পাদনকারী রাষ্ট্রসমূহের কোন এক রাষ্ট্র এই চুক্তির অবসান না ঘটানো পর্যন্ত এই চুক্তি বলবৎ থাকিবে। চুক্তি সম্পাদনকারী যে কোন রাষ্ট্র চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রকে কূটনৈতিক কর্তৃপক্ষের মাধ্যমে যে তারিখে চুক্তিটি অনুমোদিত হইয়াছে সেই তারিখ হইতে পঞ্চম বৎসরের ৩০শে জুনের পূর্বে লিখিত নোটিশ দ্বারা চুক্তির অবসান ঘটাইতে পারিবে। এইরূপ ক্ষেত্রে চুক্তিটি বাতিল হইবে।

(ক) তুরস্কের ক্ষেত্রে :

- (১) যে বৎসর অবসানের নোটিশ প্রদান করা হয়, সেই পঞ্জীকা বৎসর শেষ হওয়ার পর হইতে পরিশোধিত বা জমাকৃত উৎসে কর্তনকৃত করের ব্যাপারে।
- (২) যে বৎসর অবসানের নোটিশ প্রদান করা হয়, সেই পঞ্জীকা বৎসরের পর হইতে আরম্ভ কর বৎসরের করের ব্যাপারে।

(খ) বাংলাদেশের ক্ষেত্রে যে বৎসর অবসানের নোটিশ প্রদান করা হয়, উহার পরবর্তী পঞ্জীকা বৎসরের ১লা জুলাই বা উহার পর হইতে আরম্ভ কর বৎসরের করের ব্যাপারে।

এই চুক্তির সাক্ষী স্বরূপ এতদবিষয়ে নিম্ন স্বাক্ষরকারীগণ তাহাদের নিজ নিজ সরকার কর্তৃক যথাযথভাবে ক্ষমতা প্রাপ্ত হইয়া এই চুক্তি স্বাক্ষর করিয়াছেন।

অদ্য ১৯৯৯ সালের অক্টোবর মাসের ৩১ তারিখে আঙ্কারা স্থানে বাংলা, তুর্কী এবং ইংরেজী ভাষায় ইহার দুইটি মূল লিপি সম্পাদিত হইল; চুক্তির প্রত্যেকটি পাঠ্যই সমভাবে প্রমাণ্য। তবে, ব্যাখ্যার ক্ষেত্রে কোনরূপ মতানৈক্যের সৃষ্টি হইলে ইহার ইংরেজী পাঠ্যই প্রাধান্য পাইবে।

গণপ্রজাতন্ত্রী বাংলাদেশ সরকারের পক্ষে

স্বাক্ষরিত/(সি. এম. শফি সামি)

প্রজাতন্ত্রী তুরস্ক সরকারের পক্ষে

স্বাক্ষরিত/(আরডোগ্যান ওনার)

রাষ্ট্রপতির আদেশক্রমে

এ এস জহির মোহাম্মদ

অতিরিক্ত সচিব (পদাধিকারবলে)।

মোঃ নূর-নবী (উপ-সচিব), উপ-নিয়ন্ত্রক, বাংলাদেশ সরকারী মুদ্রণালয়, ঢাকা কর্তৃক মুদ্রিত।

মোঃ আমিন জুবেরী আলম, উপ-নিয়ন্ত্রক, বাংলাদেশ ফরম ও প্রকাশনা অফিস,
তেজগাঁও, ঢাকা কর্তৃক প্রকাশিত।